65

Drama bilingue en tres actes
original
y en vers
de

D. JOAN PRUNA.

818

Aguti Vilaret

Acte primer

818

D. Joan Pruna.

Drama bilingue en tres actes
original y en vers
de

Agusti Vilaret.

1882.

Personatjes.

=

Borrosi. menestral de 55 anys.
Francisca sa muller 45 ,,
Pepa sa filla (senyoreta.) 22 ,,
Rosita cambrera. 20 ,,
D. Joan Pruna. rural en Puerto.
Rico 50 ,,
Chava negra. 30 ,,
Crispin negre. 13 ,,
Rafel. pagès 50 ,,
Pablo. cabo artilleria. 23 ,,
Pedro. esculta. 24 ,,

=

La escena en lo primer y
segon acte en Blanes en la
casa d'en Bonosi. y lo ter-
cer, cinch anys despres. en
la de D. Joan Pruna en
Barcelona.

2

Acte primer

=

Sala decentment moblada de la casa d'en Bonosi. Porta en el fondo ab cortinas tiradas; dos à la dreta del espectador, altre ab reixeta à la esquerra. Un sofà una taula contenint un timbre, papers y varios periodichs.

=

Escena 9ª

Francisca, Bonosi, que ve de la estació del ferrocarril

=

Fran- Ha vingut ab gran demora el tren avuy.

Bon- Ve retrassat.

Fran- Quanta gent haurà portat!

Bon- Farà cosa de mitja hora m'anaban dotze tartanas ben plenas cap à Lloret. Y l'ordinari Autonet tot seguit arribà à Blanes.

à buscar l'americano
y algus altres passatgers
que diuhen son mariners
de la Emilia y del Romano.
Pels volts de Santa Cristina
y Sant'Elna ja se sab,
no i troba cap llus, ni rap
ni un cuarter de gallina.
Perquè à las festas d'ave
venen forasters an massa
y lo que sunt à la plassa
nos costa un ull de la cara.
Fins el pà s'ha encarit prou.
¡Sabs quant li gasto? dos duros
y tant que 't queixas d'apuros.

Ho porta el sigle dinou.
Yo interpreto que no vols
tenir forasters à taula.

Fran- Ç'ho dic en dria paraula:
mi agrada que mengem sols.
zens aquells que tot ritent
me creman ho pot ben creuer
quant dinhen vinguins à veure
quant vagin à allà, ho zent.

(En Ramon fa una riella)

Ram Sempre he cregut jo que aqui
es per ells que s fa la festa.

Fran- A casa portam la pesta
y la festa.

(Escolti la cua.)

la vull per mi

Don= No 't dono pas la raho
fes com Lloret, una y bona;
l'dia de la Patrona
la casa va pe'l balco.
Los Horctenchs ab aixó
son una gent molt llunida;
ja sabs de tota la vida
que fan una professó.
preparada ab gran esmero
per mar igual que à Denia
en barcas de certa especie
y las reliquias. el clero,
y musicas y banderas;
pero de tot lo conjunt

de tot festa, tasta cert punt
m'agradon mes las obreras
de la Santa.

Fran- ¿Is de debo?

Don- (Al moviment de cos.)

Si en lo ball tenen un ayre...
hi perdria la oració.

Fran- Dell y boig: ets un pimplet
que ni paras ruver zens ganas:
parlem de festas de Blanes
y deixem las de Lloret.

Don- (Sent un cigarth.)

Primé parlem de la tera
ja has encarregat capons
y un pà de pessich dels bons.

Fran- Y una gran coca à la fleca,
y una altre cosa que sè
que la trobarás molt bona.

Pon- Feta aquí?

Fran. No à Barcelona.

Bon- Llavoras ja anirèm bé.
Sabs qui vè de Puerto Rico
ab una bona fortuna?
El fill gran del avi Bruna

Fran- És aquell cava de misa
que viu en lo Carmital?

Pon- Aquell amich del Cuyero
que feya de curandero
y viu en la capital.

Fran- Bona pessa.

Dm- Y tinch entès
que vol que l'hi digués mama.
Tran- Bigo será alguna trama
y no vull que'n parlis mès.
Es tenir molt poch calletra!
¿Perquè ho sabs que ave vindrà?
Dm- Per una dona que hi ha
que ha rebut dos moto de lletra.
Se quant viviam allí
jo l'hi deeh quatre mil duros
com avuy tot son apuros
que farem?
Tran- No'l vull aquí
la Pepa está compromesa
ab en Pedro l'escultor

que la estima de tot cor
y es ell un jove d'empresa.
Bon— Haventne molt avuinat
en la Bossa comprant tresos
preferejo dels promesos
el que tinga el pà pastat.
Desengamyense; avuy dia
lo que mes val es diné.
(tengal cuits)
perquè dona educacio,
pauca plena y alegria.
Gran— Moltas voltas l'interès
serveix sols per fer parlar;
jamay feria casar
la filla ab qui no vulgues.

Quant un home no i convé..

Pon- No n'hi ha aigis de casades!

Fran- Bé, n'hi ha pero avegades..

Pon- (No è com Deu me dete!)
Algú t'haurá entabaniat
Francisca ò teus bona lluna

Fran- Ponsi i no veus qu'en Bruna
ja es un home rovellat!

Pon- La noya que vol a espoa
lo que busca son pinyons.

Fran- (Sp.)
(Bre `n vol dona llissons.)
Bol pinyons y una altre cosa.

Pon- (Alterat)
Lo que à casa vull se fá.

tort, ò dret ò de través;
donaré ordres y res mes
manaurtho jo... ò casarà.
Perquè in veuré comprometés
à concedirli la noya.

Fran- No serà.

Don- Arderà troya.

Fran- No serà.

Don- Serà y ves mes.

(Dona una volta en lo tablado)

Fran- Mentre jo no ho vulga vorý!
Si quant la dona sab be
la importancia que té
l'home no governa may!
Ya n'estich fins à las dents.

Don-

Gran— No donguis lo bras en torsa

(Espalsa.)

Bon— En Pedro t'agrada forsa
.y à mi no m'agrada gens.
Sempre veuren que las vellas
voleu calsas per faldillas.
Buscau promès per las fillas
com si haguies de ser per ellas.
Aquell que's vulga casar
que no fassa cas del pare.
que s'entretingui ab la mare.
Gran— Dos mares li veuhen dar.
Bon— Y si tènen catarratas
que han de veure pe'l clatell.
Gran— Ah l'olor de un home vell

y mal arreglat, la matas.

Bon- Elle si vaig per no sentir crits.

=

Escena 2ª

Francisca.

=

Fran- Per no passar per llarga
una dona un pich tossuda
ja comsè à ni à certs marits.
que vegadas en fan massa.
Certs homes quant se fan vells,
voler, libertat per ells
y per nosaltres ... carbassa.

(Compassiva.)

Mare la pobre: en lo bressol
sols li porta una heretat,
esta santa llibertat
d'estimar al qu'ella vol.
Si quant lo cor es formiat
en aquest mon d'amargura
se troba la criatura
que l'hi ha esclavisat
aquell que la va engendrar
per son poder sobirà
que dirà- Que es un tirà
è incapaç per governar.

=

Escena 9ª

Francisca, Ponsi, Pepa

que ve de missa ab un llibre en la mà.

=

Dna. ¿Ya vens? el mant no olvida à la dona; soch aquí.

Fran. Has pres poblate?

Pon. Si.

Fran. Ya ve la noya aixerida de la hermita del Vilar.

Dna. (á Pepa) Que li ha hagut?

Rey- Gran Junción
con buena orquesta y sermon
Don- Que in trauèm de predicar.
Caubè os predico ab l'amor
de pare. y el càs que in fen
mi'he cregut que l'hi faven
al altre predicador.
Rey- Siempre le obedezco yo.
Don- Estimas mès. à n'aquesta
(Llegalut à Tran=)
que à mi.
Tran- (Corrèm de gresca.)
Rey- A ambos quiero; como no.
si yo à los dos he de amar!
Don- Sobre d'ells hi tinch mes dret

quant hi hagi algun crimplet
que la oruloja atropellar.

Rep- Mamà, no arme camorra.
Se que se trata papà.

Pon- Jol ten bé.

Rep- Pero mamà,

¿que es eso?

Pon- Aixo es Audorra.

(el Tramo serio)

Respectar l'autoritat.
del marit es ton deber.

Tran- Segons en que no poter.
¿De que val la libertat
que pregonas cada dia,
y el dret de soberania

en las personas!

Rep- Verdad.

(A Francisco)

pero usted...

Fran- (A Pepa)

(No digas rès.)

La raho mes natural

es que un home liberal

tambè ho sigja ab los demès.

y sobre Aot ab la dona

que jamay t'ha negat rès

Dm- (N'he tractadas vintitrès.

y tan sols una de bona.)

Rep- ¿Porquè disputan asi

con tal calor y porfia?

Dm- Pel dret de sobirania
à casa.

Fran- Jo l'vull per mi.

Rep- Jo entiendo que el papà es
el primer jefe de casa.

Fran- Doncs vol que dongui sarbassa
sabs à qui. Si l'en pronis.
d'hi vols dar.

Rep- (Trista y plora)

Rep- No, no es posible.

Fran- (al Dmi.)

Sents qu'en diu.

Bm- Ja estich cremat.
ab tanta temeritat.

Fran- La Peputa es molt sensible.

y tu no sabs el motivi
que experimenta una dona
casada ab una persona
à qui no estima ab delivi.

Pep- Me ponen de mal humor

Dm- (al Pep.)
Passarás molta miseria
ab en Pedro.

Pep- Posat seria

Dram- (A la nella de Pep.)

Pep- Numes es pobre un escultor.

Pep- No hablem de ese moma.
que me lastiman. per Dios.

Dram- Sintim d aqui totas dos

(En ademán de anarse)

y veurèm qui guanyarà.

Bon — Que dius?

Joan — Que no te'n riuràs:

A'lho promets à fé de dona.

Bon — La que tenia per bona

te'l gerri de Barrabàs.

(Retirant-se)

Ja no'm volia casar

per respecte al matrimoni;

la vaig veure.y l'demoni

cap à la fi'm va tentar.

Joan — Jesus, quina carga es

en la transitoria vida

un marit que sempre crida

y ál cap de vall no diu rès!

Pm- Encara es un castich dels bons
una dona solamena.

Rep Mama?

Pm- Si; y batpillera
qui en tot vol donar lliçons.
(y's torna un mal esperit
quant li faig una postura,
despres la rabia l'hi dura
fins qu'es hora d'anà al llit.)

Fran- Anemsen qu'es un pimplet.
¿Qui's queixa avuy de las donas?

Pm- Per mi totas foren bonas
pintadas à la paret
com pintan al esparver.
(Ya està vist: no n'hi ha cap.

que no vulga ferse tan
mes rodó que esp taper.)

(D'assenta.)

=

Escena 4ª

Dorosi, despit, Rosita y
Pruna.

=

Pn- Desgraciat será aquell
que ab las donas s'embolica!

(Tornen la parla)

Pn- (Rialla.)

Rosita, riva qui pica.

No- Quina casa del bordell!

(eliminant per la reipetxa)

Qui es?

Un senyor que demana.

Dm- Digas qu'entri, qu'es?

No. La cara es de castellà

com aquells de la aduana.

Dm- Algun empleat cesant

que voldrà que el diputat

(ab el qual tinch amistat

l'hi donguin turró al instant.)

No- Si algun dia fos mestressa

me n'alegraria.

Dm. Vamos,

vès à obrir.

Vns- (Quins anuos!)

(Torna à trucar à la porta)

Dor- Obra la porta depressa
que aquell senyor vol entrar;

Vns- Bueno; com ja estich llesta
y aony me toca la festa
me n' aniré à passejar.

(Obra la porta. Bonos: llegeix un periodich)

Fru- (A Vneta.)
Sento aqui un no sè qui
pr usted, bella Pepita,
la conoci tan pollita...

Vns- Ns estich ave per vosté.

Fru- Seis años ha que la vi

en Ponce por vez postrera.

(d'hi allarga la mà)

Vbs- So Rosita la cambrera.

(Prima insistint)

Vbs- (Despreocupat)

Be, vaja, fugi d'aqui.

(Se'n va pentti mocos.)

Fra- Me he engañado.

(Dirigint-se a Bmi.)

Como está
usted. y doña Francisca.

Bmi- Oh. molt bé; que no entenguis
del Uenguatje catalá.

(Francisca agafa per la porta
del fondo)

Pru- Muy bien sin saberlo hablar
Como que fuí de tan niño
y siendo barbilampiño
me coloqué en el palmar
del barrio del Lamaitál
donde logré mi fortuna.

Pm- Que es este... Don Joan Pruna?

Pru- Servidor de usted, cabal.

Pm- (Aparte) Sorpresa molt singular!
quedis aquí.

(A Pru agafa l'anchura)

Pru- Se estima!
estoy en casa mía prima.

(Pm Pruna dá a tocar la Trumba)

y Prima I dite al tiempo que trancien ab cuitas)

y acabo de almorzar.

Don- Que ha venido para cobrarme
aquells dinés que li dech.

Pru- Mi señor.

Don- Dígis ho erech.

(Aparte sería arruinarme.)

Pru- No por cosa del interés
mi á cobrar mi dinero
he venido caballero:
ya le dije alguna vez
que puede en realidad
á mas de esto disponer
de cuanto pueda valer
á mi: honrosa amistad.

¿Y pepita donde està?

¿sigue guapa como alli?

Bm- Negant las flors del jardi
De bon matí la veurà
ab sus colors d'arrebol...

Pm- Pra un capullo de rosa;
si ha crecido tan hermosa
eclipsarà al mismo sol.

Pm- Veurà qu'en tot aquet mes
davant las fertas majors
los menestrals y senyors
l'hi tenan molt d'interès
pero ella ni sigueva
sols mira per de contado.

Bm- ¡Hay algun afortunado!

Dm- Un pixolet que's diu Pere
descendent de casa 'l Dido;
jove de qualitats bonas
que agrada molt à las donas

Fm- (Entonces estoy perdido.)
¿Es natural de esta villa?

Pm- He dit que si! y molt maco.
Fatpenadero y curruteco
¿com es criat à Sevilla?
Diuhen qu'es gran escultor!
la dona sempre lo alaba;
di 'l mirat l'hi cau la baba
y a vegadas me fa por.
¿Y el meu compare que tal?

Pm- Lo deixé en muy mal estado

y ereo que habrà espichado
dejando un buen capital.

Pm- Era una gran persona
que de molt temps ja patia
per cuyà una malaltia
no hi ha com à Barcelona
Doctors: que ve del altre mon!
à passejar per recreo?
¿ò preten algun empleo?

Pru- Con otra sorta intencion,
la diré; al embarcarme
he venido decidido
(si fuere bien recibido)
à ver à Pepa y casarme.
Despues de esto añadiré

Bajo palabra de amigo,
que si lla casa conmigo
le condono el pagarè.

Pm- Conseguient à la amistat
li faré tot quant podré,
y mes despres li diré
d'aquest pas el resultat.

(Ah vella)

Parli un ciquet ab la vella

Pm- No tendrà celos de mi?

Pm- ¿De vostè? Fugi d'aqui
(No tindria mal gust ella.)
M'embola que ja vinè
y que li haurà plantperia
tocantli aquesta materia.

Pru- Pues... entonces le hablaré.

Bru- No t'estigui dret aiçi
(L'hi presenta una cadira
i s'asseuta)

Pru- Si, me sentaré un ratito
para que me cuente alguito
de esta tierra en que nací.
¿Que hace desde que vino?

Bru- Remuits ab la pandilla
fuguèm un poch la mandilla
ò bé al tuti à n'el casino.
Hi arriba algun cubano
y no fa fret ni plou massa
donem lo volt per la plassa:
lo que fa un americano.

Fra- ¿Que es de D. Joan de la Creu?

Don- Crech que à la dona li pega
per causa de una gallega
que trampeja, juga y beu.
Diuhen que si allà à Girona
li arreplega molts dinets
ab sus trafechs de papers;
pe l demés... bona persona.

Fra- Me admiro aquí per demás,
que Usame, (gente de balla.)
à los chiquillos... canalla
y al muchacho bordegàs.

Don- Tambè diuhen de Galicia
"señores viajeros al tren.
y lus gallegus tambien,,

això no porta malicia.
Cada poble ab sas costums;
certs homes que apenas diuhen
sentis quins disbarats diuhen
ab los pagos dels consums.

(S'aixeca)

=

Escena 5ª

Dits. Francisca.

=

Dm. La dona.

Pru. (alsant a Francisca)

Que guapa està!

se mantiene muy hermosa
con sus colores de rosa.

Fran- Es favor que vosté m fa.

(el Ponsa entregantli dos papeletas.)

Cobran la contribució.

Pon- (llegintles)

Doscentas quatre pessetas.

Fra- I porque.

Pon- Per dos casetas
y una nica de sayó.

Fran- Per consums tres centas den.

Pon- Ab los encarrecs y tot.
Ponsi, t'en vàs al sol
sino t'ajuda pas Deu.

Dram- Vaja, digas, que fave:
que m'espera allà à la entrada.

Don- Paigaho tot d'una vegada
perque si aixto 'm perdre.

=

Escena 6ª

Dorosi, Pruna.

=

Pru- Por fortuna no habrá ya
mi de bullangas amagos.

Dr- No, senyor; pero ab los pagos
ja no podem respirar.
La cullita d'aquest any.

del vi, 'us ha deipat en gamas;
ja sabrà vosté que Blanes
esterva de bon champany.

Prn- Di. hablando de España
que vinos del Empurdan
van à Francia, y nos lo dan
convertidos en champaña.

Don- No vull dir veritats amargas;
no mes que per fer champany
de la Junquera cada any
n'hi han unas tres mil cargas.

Prn- Disfrazados de francés
que es mejor vino resulta.

Don- Nosaltres tenim la culpa;
val mes que no diguem res

i, Sab qu'es aixó. una ambrolla:
mentre diga. Grand musèi
de premiere qualité..
val quaranta vals l'ampolla
Si ho digues en catalá
en espanyol ó en gallego
l'hi asseguro desde luego
que l'hauriam de Haussà.
Perquè aquí tenim la fibra
de creuens que no som rès,
y en teiets y vi francés
se dona molt gat per llebre.
Espáña es pueblo ilustrado
y si yo no me confundo
es la nacion que en el mundo

mas mundo ha civilizado:
de moralidad probada
cual ninguna conoci.

Pm- (Gratantz l'exp)
Ya m'ho habia dit à mi
lo meu avi una vegada;
mes crech que aneu endevera
en quant à la part moral.

Pm- Pero ¿en la material?

Pm- Son figas d'altre panera.
Fel demès l'hi sostindré
que fins à l'hora present
ha perdut un dos per cent
la moral; m'explicaré.

(Prima baixa l'exp)

Ya al café hi van els perdut
y fent salva com los tropa
Sembè hi van à pendre copa
pavalets memuts, memuts.
y ab lo joch del dominó
remolsats sobre las taulas
pronunciam certas paraulas
mes negras que la presó.

Pm- No creo.

Bon- Per Sant Llibori

(Aquet es dels que no creu
que hi hia certs dias que s'treu
ànima del Purgatori.)

Per tiànquis i café y fumar,
encare que no hi hia guanys

tots couhen en los parays
ab un ral per mal gastar.
Dios si: lo que es la gent
seus duble es molt formal
quant ella diu ral... es ral.
y si diu cent llimas.. cent.
Y n'hi ha que ab bruixas eren
y en los dos saragossans
que malmiva als capellans
y sab div.. "voto va à reu,,
y la ignorancia alabant
menospreciant las ciencias
per curar certas dolencias
prefereix al metje sant.
Bru- Notan calvo señor mio

que à este pueblo de gloria
li jugga muy bien la historia.

Don. Contra aixo no li porsio.

Jua. elle molesta camarada
que hable asi.

Don. . Dels catalans!
si ja li he dit avans
que son una gent honrada.
Ni n veuràs un de porruch,
perquè son de fusta borna
com aquells bruus de Girona
y aquells altres de allà al Bruch.

Jua. A valientes..

Bru. Ningú ls guanya;
saben hasta ls africans

lo que son los catalans
si perilla l nom d'Espanya,
que quant lo drap se enrvbola
d'aquesta mica de terra
y la vi dan à la guerra
se baten ... à la espanyola.
Ab tot; venrà al català
content com en Pirmola
donantlhi una cosa sola
treball pera menjar pà.
Si una cosa en veritat
li fuà, per la qual delira
la tè ja, donchs que respira
ch aires de Libertat.
Si la industria si protegis

l'hi dich com cosa segura
vindrian à fer factura
mes de quatre de Paris.

Fra- Entonces si que la Francia
Anglaterra y Portugal
tendrian aqui un rival.

Don- Serian menos ganancia.

Fra- Me parece que esto es
pretension original.

Don- ¿No té l'organisme igual
un espanyol que un inglés?

Fra- Si asi las cosas se apuran
y esta cuestion aborda,
me parece que es muy gorda.

Don- Se mes verdas n maduran.

(Moment de pausa)

i No ha sentit jamay parlar
de las glorias catalanas.

Fra- De hablar de ellas tengo ganas;
de un tal Giell oi hablar
que segun creo fuè el
fabricante y hacendista.

Bon- Pra un gran proteccionista
y Deu l'ha volgut al cel.
perquè allà en lo paradis
l puga sempre alabar
y l'hi pogues implorar
la proteccio del pais.
Hi ha un altre català
que es molt gros, y tant persona

qu'es l'orgull de Barcelona.

Pru- (Ressatin)

No acerto ahora ¿ quien será.

Bon- No calcula qui pot ser?
es home de tres caletras.
literato.

Hm- Hombre de letras
es... Don Victor Balaguer.

Bon- ¡Y qu' orgullós den estar!

Hm- ¡Cual la patria de tener
al mòstrio del saber
y al insigne Castelar.

(Entra Francisca pel fondo.)

Escena 4ª

Dits. Francisca.

=

Fran- (al Bruni)
¿Que u trens de barbetejar?

Bru- (el Fran)
Su marido es bondadoso
mas hoy está nerviosso.

Fra- (el Francisca)
No vingas pas à enredar.
Jo la industria he defensat
del país, qual me demana
lallet pura catalana

que la nave mi ha donat.
No parlo mal de ningú
ni cometo cap deliete.

Pon- Gusto.

Arm- Es un conflicte.

Bon- El conflicte serás tu.

Pau- Bravo.

Don- Jo no vull callar.
ja qui es tant impertinenta
y parlas mes que la imprenta.

Arm- Jo fiscala y puch parlar.

Don- A mi no se m trobar trabas.—
mi vull que siguis fiscala
censora mi generala.

Arm- Llavors i y perqué t casabas?

Pru- (Que muger original!)
Vols que t'ho digui.

Bran- Cabal.

M'he casat per tenir dona.

(Da una rialla.)

Bran- (Irritada)

Ave jo t'contentaria
si aquí no hi hagués ningu,
que des mes sabis que tú
n'entran à la bogeria.

(Prima s'interposa entre
'ls dos)

Pru- (al Brani)

No te ajude Sant Antoni
al que su muger maltrata.

Bm Ella mon la saragata.

Pm. Son cosas del matrimonio,
que por nada...

Dan- Dritat es.

An- Riñen como los chiquillos,
se tratan hasta de pillos
para abrazarse después.
Está bien. que en un congreso
que estima el bien general
discutan por el morral
que contenga el pan y el queso.
Que de grandes oradores
al viento salgan los trapos
cuando dan con otros grupos...
también se explica señores.

pero ¡marido y mujer.

(Le separan)

Bram. Sempre m'ha portat malicia
y me tracta ab injusticia.

Rm- Callando gana à mi ver;
calle pus.

Bram- Que tinga modos
que à n'ell tambè l'hi toca.

Pru- (Si le taparan la boca
hurlaria por los codos.

Bram- Bb aixo no hi entent pèas.

Bon- Es home d'esperiencia.

Pru- Que se que la prudencia
en la mujer vale mès.

Bram- Si hagues sapigut això

no fora aquy ta muller.

Pru- El riesgo está en escoger
Fran- que tindria ell morta pe.
Pru Mil lagrimas que verter.
Don- Y un revert del zen amor
y ab molta pena y dolor
cent novias per esmillir.

Pru- (el Pare)

No me esplico yo, porqué
la trata de esa manera
Fran- . Sempre está com una fiera
contra los donas.

Pru- Lo zé.

Don- Totas Blasonan de bonas
de maeras ò de diserta

no comprenen las pimpletas
que ja saben que son donas,
Mortas ellas... tot perdut,
la que no erida zemuga,
si es g andaluza ò gallega
j'a vol la lley del embut.

Gran- No 'us tractessin com un drap

Pon- (Doig jurament d' una cosa;
si jo perdo aquesta esposa
no 'm caso may mes ab cap.)

Pru. Donchs vostè 'm dispensara
qu'he de escriure ab urgencia
(el ha orella de traicion)

Posem a en intelligencia
y no 'l deixis de la mia.

qu'es bon peix.

(A Pruna.)

Sentis vostè.

(Pruna y Francisca s'assentan)

Fran. No tardis pas gayre estona.

Pru. (A Fran.)

Entenguis ave ab la dona
que mentrestant escriuré.

=

Escena 8ª

Francisca. Pruna.

=

Fran. Com està.

Pru- Cutusiasmado,

con las mujeres de aqui.

Tran- que li agradan forsa.

Pru Si

de casarme estoy tentado.

¿Gusta aqui la mujer gruesa?

Tran- Segons com en general

lo que per uns es un mal

ab altres li fa pessa.

Dos nevots del senyó Anton

y altres molts de posta bona

ab una mica de dona

se'n conformen.

Pru- Con razon.

Tran- Altres la volen ben alta

y aixi de per tot ben grossa.
lo que 'n diuhen bona mossa
o una dona seuse falta.
Conech altres cristians
que donarian la vida
per una mona vestida
carregada de brillants.

Ara. Agradezco su franqueza.
Yo podia haber casado
porque asi estaba pactado
con una noble condesa
era casamiento hecho
pero yo..

Fran. Si la estimaba
¿y perquè no s'hi casaba?

Pin- Era sumida de pecho
y muy delgadita.

Fran- (Malo.)

Pin- Y un poco cacañada
pero muy bien educada.

Fran- (Semblava un peixo-palo.
Dlavors d'algun altre mal
debia patir la dona.

Pin. Murió por fin en Bayona
de tisis estomacal:
era una tuberculosis
del estomago y tosia.
y ademàs de eso, tenia
en un ojo una neurosis.

Fran- No l'entench: qu'es aprenent

de moltje.

Fru- No, curandero

Jo mi oficio primero.

Fran- (Jo me guardi de tal gent.)

Fru- Recetando medicinas

ganè el primer capital.

Fran- (Aquesta gent fà mes mal

que un còlon à Filipinas.

Pe'l dematx, aixis va l'mon;

busquin un altre.

Fru- Querria

à otra joven, que hoy dia

me domina el corazon.

Fran- Qual es?

Fru- Pepa.

Fran. (Ya no callo.)

Es un pollo molt aigerit
com aquells que hi ha à Madrid,
y com vostè es mes que gallo...
no hi voldrà pas saber rès
Pru- que soy gallo, no lo escondo
(Saigem)
Fran- La noya te l gust molt fondo:
porto pressa, hasta despres.

=

Escena 9ª

Pruna.

=

¡Que desaire, San Abutón!
Mas... que me amará cuento
porqué traigo un documento
que la hará entrar en razon.
(Pensativo)
Dengo de mujer un pos
cargadito de caudales,
y à los cincuenta cabales,
¡calabazas, vive Dios!
De este coloquio deduzco
que la mujer es el jefe,
y el marido un mequetrefe
presumido, tonto y chusco;
que el marido que en su casa
no domine à la mujer,

el marido: que ha de ser
un marido calabaza.
o la mujer imprudente
parladina y arrogante
la diera por consonante
la vara de Juan Caliente..

(De 2 bastos)

(Resuelta)

Pobrecita de la casa
donde canta la gallina
y el gallo no se amohina
y calla; cuando esto pasa.
debiera por compasion
cambiarse el nombre, el gallo
por otro, que yo me callo

porque tengo educación.

=

Escena 8ª

Pruna Bonosi. ab una carta en la mà.

=

Bon- ¿Ya li'ls puch donar felises?

Pru- No señor: soy desdichado
su esposa me ha dejado
con un palmo de narices.

Bon- Ya 'ls hi tinch mitj arreglat:
per lo tant no 's desesperi
la noya crta.. lèri .. lèri ...

Fru. Confio en su lealtad.
y al cumplir mi recado
ya enseguida me diré
si en Navarra mi papá
podré estar esperanzado.

Don Don Joan: no fora millor
que fes portar la maleta.

(Va à tocar el timbre.)

avisaré à la Rosita

Fru- (Reniendo)

No puedo aceptar, Señor;
(Esto fuera un disparate.)
lo mas que puedo yo hacer
es venir luego à comer
ö à tomar el chocolate.

Bm- Confio, dondis, que vindrà,
Pru Mañana à primera hora
Bm- Si per cas jo estiguès fora
la cambrera l'serviràs.

=

Escena 8ª

Bonosi.

=

Com la noya no hi ve bi,
si'ls nervis l'atacan massa
jo tinch por de una carbassa
y que in cobri'l pagarè.
La dona, per altre part

BIBLIOTECA DE CATALUNYA BARCELONA

Kambé li porta quinera
de un catorze anys endevrera
Tornarè dintre de un quart
y aixi ab la ajuda de Deu
lograrè posarli à ralla
ò tindrèm una batalla.

(Mira l vellut.)

Las cuatre: vaig al corrèu.

=

Escena 12ª

Pepa Francisca.

=

(Agafa un carta)

Rey- ¿Como podrè en mi aflicion
coser, bordar, ni escribir?
¿Que alma puede resistir
el volcan de una pasion?
¿Que fiero dado cometi
para pena tan amarga?
¿Como resistir la carga
que pesa sobre de mi?
¿Que ser habrà que me ampare
en un lance tan cruel?
¿Quien me librarà de aquel
que yo aborrezco?

Dran- (Sorprendida)
¡La muerte.

Rey- Madre que jamàs me olvida.

librem per compasion
de las garras del leon
que acabava con mi vida.
Papà està como una fiera
y en todas partes me asedia.

Tran- Si sabs ser be.. la comedia
serà ton marit... en Pere.
ho sents?

Rup- No podria viure
si me obligava à olvidar
à Pedro, que lo he de amar
con delirio hasta morir.
Porquè mi papà se empeña
en contrariarme asi.

Tran- Cimpleta dèiqel per mi.

Rep- Y ¿i tambien la desdeña?

Dam- Perquè 'm deixo desdenyar;
una dona de presencia
moralment te mes potencia
que 'l Penyo de Gibraltar.
Si pretèn dominar bè
la voluntat de las donas
à n'ell, à certas estonas
tambè l domini de plè.
Prova guardarte fort
ab bons modos com fins ara.

Rep- Si usted no me desampara....

Dam- Ó'estimo fins à la mort.

Rep- Jo à usted con mas razon.

Dam- No sabs tu, ni sab ton pare

lo què's una bona nova
sino quant falta del mon,
ni que l'amor engendrat
poch després del naixement
de la filla, va creixent
creixent, ni que tot plegat
l'amor se torna un punyal
cuan de la filla, la sort
se trenca, y causa la mort
à la mare.

Es natural.

Pep. Dram. Y si cliga es única filla
mingú del mon podrà dir
que ja may puga sentir
lo que sent per sa pubilla.

Per ço si banyantla en mar
li can la pilla dels brassos,
li cabussa, i la pedassos
pera poderla salvár.
y si ve alguna ratja
d'andanas, ab sa gran ira,
vemas que mortas las tira
y abrassadas à la pelotja;
y sempre que li hagi palgu
que 't pretengui atropellar,
so jo qui t'ha de amparar
del perill que corris tu.

Lup- Ya se ijo que no me enganarí;
si no is madre la muller
¿à quien se inclina à querer!

Joan - La pregunta no es estranya;
per dirtho mes aviat,
aquí per entre las dos,
posa l'amor ab un gos
ab un aucell ò ab un gat,
puig la dona ha de estimar
un dels sers que l'sol contenta,
que del contrari reventa
sense que puga evitar.

(Pau)

y es el ser mes envejat
dels que ni dinhen racionals
de mes instints, naturals,
de amor à la humanitat.

=

Escena 8ª

Pepa. Francisca. Bonosi.

=

Bon- Que hi ha per aquí de nou!

Pep- Ja lo vè.

Fran- Las dos bufonas.

Bon- Que Deu os passa bien bonas
que de grossas ho sou prou.

(Se entaboca entre las dos.)

(Se enrella de Pepa.)

¿Que respons d aquell promés.
Mira que porta fortuna?

Fran-

(á Pepa)

Digas que no qu'es En Pruna

Rep- Papà, si no sè quien es.

Don- Es un home ben plantat
no tan jove com aquell.

Dram- E' enganya, noya, qu'es vell
moreno y tè l nàs palat.

Don- (Separantse)
Sempre troba qui l'aborra
l'atropellas ab aixó.

Dram (Rubent)

Don- A casa goberno jo;
que's'hi pensi be una estona.

Rep- Alsted me conto, papà,
que quando à mamà guerria
mi abuelo se empeno un dia

en que olvidava à mama.
y que usted de sopeton
le dijo q con arrebato
«antes que esto me mato»
y que el le dió un bofeton.
Hoy no comprendo porqué
he de abdicar la herencia
de tan noble independencia
siendo su hija. yo.

(Gin bé.)

Tom- Alguna raho li hauvà

Tom- (A Pons)

Ave t'ha tocat la corda;
es que l rector 'l recorda
de quant era sacristà.

aquestas ralions son duras.

Pm- (Be diuhen y veritates
que ja may à pot dir
al devant de criaturas.)

(el Rey ab enuig)

Deixa l'escultor de duro
y agafa l'americano,
que no es minguin villano
y may't faltarà un duro.
que à mi no mi agrada lley
l'olei d'en Vallmitjana.

Rey- A esa gloria catalana
atènde su mano el rey.

Pm- O'equivocas no.....

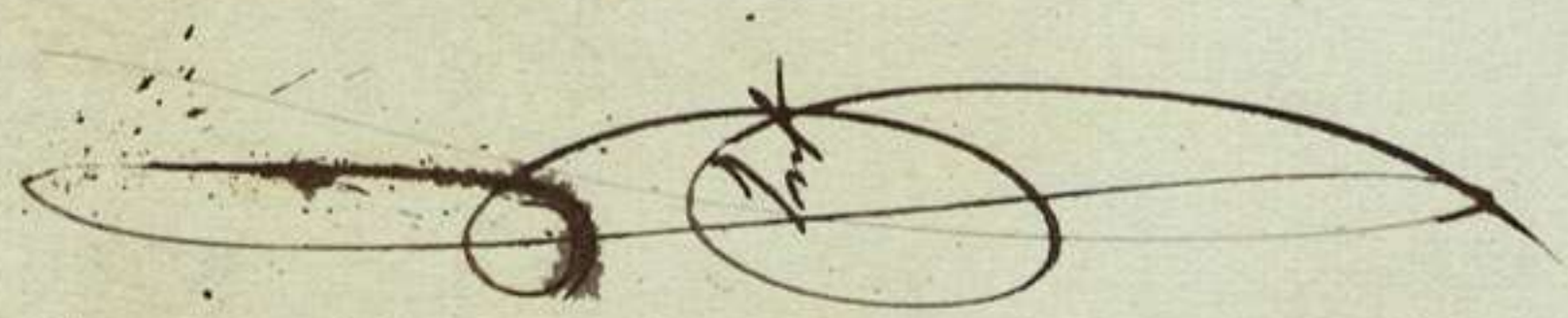
Rey- No Papá

Bon— (cbyrat.)

Si te n'has rigut fins ara,
so l'autoritat ereare
de casa, y no't passarà.
(Se in và amenassantlo)

Fran— (al Papa)

N'has fet una de las bonas
y ab aixo l'has ben cafat:
sempre veuràs devotat
al que và contra las donas.



107

Drama bilingue en tres actes

original

y en vers

de

PRUNA.

JOAN

D.

Agusti Vilavet.

Acte segon.

D. Joan Pruna.

Acte regon.

Acte segon.

=

La materixa sala. Un arma-
ri contenint un vas y una
gavrafa ab vi. Un costurer ab
una tela blanca. Una ma-
quina de cosir.

=

Escena 8ª

Roseta luego Pruna.

=

Ns-

(A una ascombra)

Ascombra planya, neteja.
corre per qui, vès per llà;
en tot lo poble no hi hà
persona que'm tinga enveja.
Vès per donguets tot convent
ave desjès chocolate;
ol tardo, hi ha saragata;
y à major abundancia
ha de venir l'allotjat
d'Olivica; Sant Geroni!
haurà sigut 'l dimoni
aquell que aquí l'ha portat.

(Ascombra.)

(Prua ab rigidò la serpent pe'l de-
tràs tirantlì una vella.)

Pru- Buen dia bella mujer

Nos- Oy,ay! Cota m'ha espantada

(Do amenaza ab la serpiente)

Pru- Soy feo.

Nos- Una altre vegada
no sia tant trapassér.
Qucare que so cambovera
Sapiga y tinguì entès
que a mi no mi' agrada rès
que mi'espantin pe'l davvera
(Quina fatxa per mavit
de la nostra xemyoreta!)

Pru- Hay chocolate Noseta!

Vos- (Salta l'escrutra:)

L'hi portaré tot seguit.

Pru- Una mojadita ó dos
del chocolate de usted
será sabroso.

Vos- (Se la porta.)

Vos- ¡Oy barret!
no 'n doman del meu.

Pru- Condios

=

Escena 2ª

Pruna.

=

Pru- Que lista, que salamera
que coquetona y salada
encuentro à esta criada
vestida de esta manera!
¡Que belleza y que candor
que cintura y que ojuelos!
su todo me dice, oh cielos,
que està respirando amor.
Me ensimisma, al contemplar
las facciones de esa moza;
mecestà pasando una cosa
que no la puedo esplicar.
Tengo los ojos muy fijos
en que, amor por mis pecados
siempre la desdicha es

del matrimonio y sus hijos.
Yo muy rico y pobre ella...
aun que soy de mas edad
no rebajaré en verdad
la honra de esa doncella.
No espero mas, vive Dios,
y voy á salir del paso:
si no reviento, me caso
con cualquiera de las dos.

=

Escena 3ª

Bruna, Rosita (al costado.)

=

Ros- Ya te 'l cocolate aqui.

Pru- Y pepa!

Ros- Un poquet cansada
o 'ha quedat endormiscada
sobre 'l llit aquest matí.

Pru- Lo estraño.

Ros- No se que té

Pru- Sol ver tanta peripecia
si en su orgullo mi desprecia
con usted me casaré.
¿quiere?

Ros- Vostè no ignora
que jo so una pobre noya
y no podrem fer furroya.
busquis alguna senyora

de mes fortuna y saber.

Fru- Soy rico... y no seas boba.

Ros- Si he nascut dins d'una cova
con vosté 'm podrà voler?

Fru. Jesus en cueva nacio
para gobernar el mundo;
en usted mi dicha fundo;
dene el si.

Ros- L'hi dich que no.

Fru- (Por donde quiera que hi
la fortuna me probó
que diciendo.. asi que no,
despues resulta, que si.

Ros- (Ya l'hi dit un rich abum ull)

Fru- La dota en doce mil pesos

(Intenta partir un peto)

Di en àvras mueda dos besos.

Ms. Beiço de bessus no ho vull

Pm- Es muy konta la muiger

Di en ocasion oportuna

le va à mano la fortuna

y 'no la sabe cojer.

Ms- Y qu'es la fortuna?

Pm- Una cer

que en la miserable vida

si alguna vez nos comìda

no la volvemos à ver.

Pues perdida la ocasion

por torpeza ò bien de intento,

viene un arrepentimiento

que contrista el corazon.
- Cuanto ahorra cada mes?
Ho- Las noyas de Sant Hilari
com guanyem tant poch salari
Pm- - Cuanto diga.
Ho- Casi res.
Pm- (Entregantli una bossa)
Encàrdese pres de mi
y guàrdela en su bolsillo.
Ho- Ya la cara de molt pillo.
(La pren ab poch interès)
Pm- Casarè conmigo.
Ho- Si.
(Tapantse la cara)
Pm- Siendo usted tan bella flor

y yo incauta mariposa,
dimparè en el caliz, Rosa,
el almìbar de su amor.

Ms- Dull demanarli un favor;
que no 'm tractis de senyora

Fm- Entesos?; desde ahora
tu por tu, y viva el amor.

(S'asseuta en la taula)

Ms- Y ho hem de dissimular
perquè es segur Don Joan
que l'escandol serà gran
si ho arriban à olorar.

(Prenia proba l pocalet y l'hi
trem.)

que te, que no 'l vol admetre?

Pru. (2 altra.)

Esto huele à bacalao.

Hs- Será /et d'algun cacao
que li faltará la lletra.

Pru- És materia adulterada.

Hos- Fins la cara.

Pru- Esto es inmoble.
y la justicia!

Hos- ¡Del poble!
se troba un pich constipada.
Ya anuy dia, vès val vès;
las fondas à la francesa
donan salsa mayonesa
y sopa purè .. ademès.
Fruitas que'n dihuen pujès

y altres moltas putingas
que las fan de pallarungas.

Pru- Pero agradan.

Ros- D'allò més.
De peix à la morinesca
d'escudella catalana,
de paella valenciana
ni de butifarra fresca
no us doman pas.

Pru- ¿Ni gazpachos?

Ros- Ab las costums que agafem
venint com nos tornarem
à pinos, ó be gabatxos.

Pru- ¿Es guisado de judias.
la paella?

Ns- A casa'n Jem;
es l'arròs que aquí'n dihem
arròs de set sesoniàs;
com si'n digués fusionat
de calamarsos, petxinas,
pollastres, arròs, sardinas
cuit à l'olla tot plegat.
Pru- Y qual la base serà
de plata tan renombrado,
marisco, pollo, ò pescado.
Ns- Ja li explicare demà
perquè no sè lo que es bassa.
Pru- El agente principal
de ese plato original.
Ns- Com tinch l'cap de carbassa,

no l'hi puch assegurar,
pero pe l dir de la gent.
el gust mes fort que s'hi sent
es el gust del calamar.

Pru- De esto hay que deducir
que es buen plato.

Ns- Don Joan
aquí per tot li diràn
que fa de molt mal patir!

Pru- ¿No aprendistes à leer?

Ns- Quant sabia corregir
me feren anà à servir
(¡Qué lástima de mujer!)

Pru- Perqué l mestre se n vá anar.

Ns- home carregat de ciencias

que donaba conferencias
del verbo correr y amar.
Va anarhi un altre després
molt amich de donar zurras
y jo vaig dir a per las burras.,
Pru- ¡Que barbaridad!
Ru- Be ho es.
y després à la Canonja
me n'ensenyaren molt bé.
Pru- Y à escribir?
Ru- Cambé m'ze.
Pru- Quien te enseñó?
Ru- Una monja.
Pru- Me voy de tiro à comprar
un zorubero negro altito.

mias botas, y un poquito
de tabaco de mascar;
q'viero parecerte bien
à esa puerto-riqueña
y repito: si me desdeña
caso contigo y amen.

Flo- Dem men que m'fará patir
desd'ave perendavant.
Sunto ab vostè D. Joan.

Fra- No lo puedo consentir.

(Rosela s'assenta y plora)

(Yo deseava hoy saber
si con tal deproporcion
lo impulsa el corazon
el llanto à esa muger.

¡Bueno es creer y vivir
contentos en esa vida
de farsa!

Ros- da despedida
no la podrè resistir.
no fare mès que plorar.

Pri- (elle encanta ese sol naciente
pero un amor tan ardiente
no lo podrè soportar.
elle cass con condicion
de si Pepa no me quiere.
que si ella me prefiere
le darè la bendicion.)

Escena 4ª

Rosetta.

=

Ros. (Alegre.)

No 'm podria contenir
de riure, si fos ingrata,
ab allò del xocolate.
Deyàm si 'l sabrè esplicar.

(Pausat)

„Una mocadita ò dos
del chocolate da ostè
sera sabrosa„ 'm digué;
despres me và dir „ Cum Dios„

Haurà oregut tal vegada
que las minyonas prenen
chocolate, aquí esmorzém
pa torrat y mos avergarda.
y com lo vi te molt preu
en bebèm sols un gotet
de l'ampolla ò barrilet.
pero alabat sia Deu.

(Examina las monedas de la-
bossa.)

¡Bon minyor, es plata y or!
¿Que minyona de bon ull
dirà, jo d'això no n'vull
si es l'espir de l'amor!

(Mirada)

Ave ja anive bonica,
m'engreixavè y zerè maca
y semblava una petaca
com una zenyora rica
d'aquellas fetas de pich
que molt llunyy de zer pubillas
els hi fian las faldillas
per casarlas ab un vich.
Com que l'amo diu qu'eso
parlador, trapassera,
y hasta un tiquet embustera
ave puch responder jo:
que hi ha mestressa per Deu
(y no m'equivoco gayre.)
que à la minyona parvayre

l'hi aumentavia l'preu.
La nèva també estèmpada
zumbla ma gacetillera,
y fa liga ab la cuyneva
que sab portarla enganyada.
May javè com certa gent
que adulant s'umplan la gola
fent ballar la javandola
al home mes conseqüent.
Si bè es ofici lluit
l'ofici d'adulador
perquè coneech un senyor
que n'ha tret un gran profit
la qu'és minyona de bé
no fa açò, que pe'l demés.-

si puch pescarli l promès
à la filla ja ho fare;
¿Com que no? Si en tractant
d'un promès que tè pesetas
no hi ha amigas; mentidetas
fins envelos. y endavant.
Deixèm com me surtirà
l'envedo ab l'americano
Verge Santa jo t demano
que no in despatgin demà;
ja veus qu'es considerada,
famguda per gent de bé
tota aquella gent, que tè
moneda, bé ò mal guanyada.

(Posa l'ull y la garrafa del ví del

armari, en la taula)

(Omplint el vàs.)

Alas penas butifarras
y com jegons hont anèm
à jeroir, no las kastém
sino molt poquetas vegadas
vinga un bon gotet de ví

(A l'enveja)

que jegons las experiencias
fa despecàr las potencias
de las que anèm à jeroir.

(Brinda)

Brindo per la lleonadora
que ha lleonat à Don Joan,
que 'l tinch per home mes gran

que l marit de la zenyora.
y are brindarè tambe
per qui lo va batejar,
per son padri, y l'escolar
que l'hi dà aguanta el saler.

(Ben.)

=

Escena 5ª

Rosseta. Pepa.

=

Pep- (Si habrà salido papá!)
¿Abuso tan de mañana?

Ros- (Afligida)

Ya vendrà tenia gana
y faig trago que li farà.

Rep- ¿Has visto en parte alguna
hoy à Pedro?

Ros- No tengo ta,
que'l passat llarga estoneta
parlant ab lo senyor Pruna.

Rep- No resisto à reibir
la visita de ese hombre,
me repugna hasta su nombre.

Ros- Sobre això vès li puch dir.

Rep- Donde ha ido pues.

Ros- A comprar
unas botas y un barret
d'aquells tant alts, y un cigut

de tabaco per «mascar»
que l'hi fa sentir l'ale
com d'aquí à n'aquella taula.

Pep- (Ventant)

Dios mio!

Ns.- En una paraula.
no es pas home per ostè,
y no zè si zèmborratxa.

Pep- Jesus! Hasta borracho!
no lo creo. (Estos ya son
enredos de la muchacha.)

Ns.- Y en quant à parladuria
també es home zingular.

Pep- Lo mandarè à pasear.

Ns.- (Això es lo que jo volia)

=

Escena 6ª

Pepa.

=

(Abraza la tela del cuadro y se sienta á la máquina de coser)

Sola estoy por mi fortuna!
Tengo contristada el alma
y necesito de calma
para recibir á Pruna.
Ocupada en mi labor

(Reanuda y trabaja alternativamente.)

con el cual seré muy breve
si temerario se atreve
á declararme su amor
ya que papá me obligó
á que así le recibiera
y por educación siquiera
no puedo excusarme yo.

(Para la máquina)

¡Ah! molesta el trabajar
en esa máquina vana
que mal funciona, se para
y no se puede arreglar.

(S'aixeca.)

¡Aun que baratas las dan
porque son de las primeras,

y porqué son extranjeras
por muy buenas las tendrán.
Todo nos viene de fuera
la aguja, el botón, la silla
la cama, el dedal, la lorquilla
hasta el hilo y la tijera.
¡Qué pueblo tan singular!
¡Producto español preciso
que mi carbón extranjero
debíamos ya quemar.

(Se sienta en altre or-
den siguiendo la lectura
etc.)

Escena 4ª

Vera. Irma.

(Irma abandona la capa entre-
mig un moviment gran. Ha
la butxaca una cartera ab en-
tas y papers.)

Ira- (Estas. botas me dan guerra)
Puedo entrar? (Es un portento.)
Con su permiso me siento.

(Asienta al estat de capa per
sant la sombra entre cuixas.)

¿Volvàmonos à su tierra?

Pep- Seria allì mas feliz.
Pm- L americana mas fria
aun estando en la agonia
palpita por su pais.
por el platano y la piña.
Pep- Cierto que por el delivo.
Pru- ¡Yo tambien por el suspiro!
Ra- ¡Que hermosa está la campiña
de las tierras tropicales
bajo un cielo encantador
con sus flores, y el verdor
de palmeras y cañales!
Volver à mi estancia anhelo
al entrar la primavera
si hallare la compañera

que me sirva de consuelo
que es vida patriarcal
aquella vida campestre
haciendo ejercicio ecuestre
montado en un animal.
Tengo allí muy buenas jacas
y bien gallos de pelea;
mas lo que á mí me recrea
es ver ordeñar las vacas.

(Sonriendo)

Cuando reunen las aves
para darlas de comer
tambien es cosa de ver;
doblando cálidos suaves
cada cual su canto entona.

y en aquel campo desierto
al aire dan un concierto
unica oido en Barcelona.
Rep- (Este hombre me da risa.)
Fru- Y allí se toma un café
de tan rica aroma, que
embalsama aquella brisa.
Yo lo tomo en una hamaca
con un plátano pintado
y un queso desmoronado;
mas luego, de la petaca
fumo un cigarro veguero
y mando poner la silla
a mi jaca Maravilla
y doy la vuelta al potrero.

Lup. ¿Tiene fincas?

Pra. Tengo tres
de las que llaman rurales,
con mas de mil animales
de la raza de un inglés
que llamaban Mister Cheche;
vacas que me dan al dia
todas ellas à porfia
doce cuartillos de leche.
y valen un Potosí;
las de mucha carne y sebo
cuando à ordeñar las llevo
tienen una ubre
(de angel)
asi.

En cuanto à cerdos mi sè
el numero que alli tengo
en tierras de realengo.

Rep- (Jesus Maria y Josè!)
¿Sobunda alli la comida?

Fru- Hablàndole con franqueza
es opipara mi mesa
y regalada mi vida.
Allì almuerzo un chocolate
chorote y huevos fritos
con un par de platanitos.

Rep- (¡Jesus cuanto disparate!)

Fru- Con pelotas de malangas
me cenо luego un sancocho,
gallina y name, un bizcocho

y otras mil burundangas.

Rp- ¡Y no baila!

Pin- Si; el jaleo
natural de las antillas.
la danza, las zequiduillas
el vals y hasta el zapateo.
Cuando allí la conoci
pollita. cogiendo flores,
dije yo, que sus amores
me harian dichoso à mi.
Por usted, mi corazon
henchido de amor suspira;

(Pepa baja la cara.)

diga Pepa. (No me mira)
¿tendrá de mi compasion?

No he cometido un desliz;
nacido en humilde cuna
logré tan buena fortuna
que podrá hacerla feliz.
Mi educación ya la vé.
son sencillas las maneras
de aquellos que entre palmeras
se crian cual me crié;
(S'aixeca)
para mí es cuestion de honor.

Lop- Es usted muy caballero
pero anduvo muy lijero
en declararme su amor.
hay en su daño dos males

Fru- Si es por falta de pies..

tengo mucho.

Rep Es el ser rico
en fincas y en animales,
y en que hay un escultor
notable como su abuelo
que ha pescado sin anzuelo
la promesa de mi amor.

Pru- (que desengaño profundo!)

Rep Si la cual no faltaré
ni por miedo al pagaré
ni por nada de este mundo.
Nadie le hallaría á mal.
temiendo fortuna ... y hacha
que elijiera una muchacha
criada en un platanal.

(Pruna ab pat del mocador
: àngega la sua.)

Ru- Venga de su boca un sí
(ab interès.)

Pep- Se lo ruego sin embozo;
que sea siempre dichoso
(amantes)
sin acordarse de mí.

Ru- Usted desprecia en verdad
la excelencia del dinero.

Pep- (observa)
Guárdelo, que no prefiero
del saber la Magestad.

(S'oculta darrera de les arti-
nes de la porta del fondo.

observant à Pruna. Aquest s'al-

çaga la mà.)

=

Escena 8ª

Pruna

=

Pru- Ella tan tossuda es
porquè no mudve la acuña
¡y diràn que à Cataluña
la domina el interès!
Y no sabe que el destino
la depara una fortuna
que la deja el señor Pruna

su noble y leal padrino
en testamento cerrado.

(Gran la entre)

cuya copia tengo aquí
(por la que tres orzas dí.)
y no ha sido revocado.
Hay dentro de la mujer
una maquina insegura,
que es del hombre la tortura,
movida por Lucifer.
Si no vale la presion
que mi padre le ha hecho
me voy, y en mi despecho
pedire la ejecucion.

(Sale la cuchara en la estufa,

y la deja olvidada.)

Ella no me puede ver;
su madre es una veleta;

(Resalt.)

me casaré con Floreta
que el caso es tener mujer.

=

Escena 9ª

Pepa.

=

Pep- ¡Qué hombre! es un malvado
astuto como una fiera.
mucho importa la cartera

que con tal prisa ha dejado.

(A Agata.)

Se abrirla... falto al decoro
que lo ajeno es debido,
pero esto está admitido
y no me dará desdoro.

(A Espanion.)

Apuntes de varias cosas
de distintos caracteres,
veamos pues, las mujeres
siempre hemos sido curiosas.

(Toma un papel y lee.)

"Por mi voluntad postrera
instituyo á mi alhajada
Bella Boca y Callada

mi universal heredera."

(Coge otro papel)

Dice un parte de Juan Ros
que su muerte es notoria.

(Llorant.)

Concédle en la santa gloria
os lo suplico buen Dios.

(Guarda la carta y dirigiéndose
á la puerta del foro por donde ha de Sa-
lir.)

=

Escena 8ª

Vera y Rojas.

=

Bo- Un ancellet molt bonich.
que tot ho sab...
(Santa Rita!)

Rep-

Do- M'ha dit que t'ha fet visita
l'americano aquell rich.
que t'hi dit.

Rep- Quiere mi amor.
Para mi tal sacrificio
es la pena del suplicio,
y me escusè con honor.
Despues me habló de un desliz
y no se qui... de su cuna.
que tiene buena fortuna
que podrá hacerme feliz.

y me hablò de pecolates
Thorotes, de huevos fritos
y de sus animalitos
y de otros mil disparates.

Bs- Se quants homes he tractat
de tus vintium any endevera,
no n'he trobat un disquera
que no diga un disbarat.
Si no fossis temerària
te donaria el consell
de que't casesses ab ell
y serias millonària.

Key- No me puedo resignar.

Pon- Se ton bé sempre te oloidas.

Key Riquezas mal adquiridas

no aprovechan...

Po- Dols callar?

No digas barbaridats,
quien lo mon hi ha bribons
que han estafat cent millons
y son mes considerats
quien Pruna petit banquer
que especula solament
d'interès el vint per cent
quant deixaba algun diner.
Devias càsathi, y despres...

Pep- Veria un campo de abrojos,
las làgrimas à mis bjos,
la sepultura à mis pies,
y usted la muerte civil

viera de su pobre hija
que su ventura no fija
en negocio mercantil.

(Vera)

Ant- So pare.

Pep- Tiene razon.
Mas si de amor germina
otra idea, ella domina
la mente y el corazon.
y bien debe comprender
que dominada la mente
puede tarde ò de repente.
quedar loca una mujer.
Tenga papà compasion
de esta pobre criatura.

que dòèl pide à la ɛltura
la divina protecciòn.

Don- Sempre esten per lo divino
xi, del cel tot le vindrà!

Pep- Si papa, que alli está
el alma de mi padrino.

Dn- El padri que't donarà?
Vaja; no sian ɣimpletas;
l'ànima son las pesetas
com deya un boɣí català.

Pep- Al egoista no quiero
escuchar le sus patrañas
porqui tiene las entrañas
de caiman ò bandolero.

Dn- No 'ls hi tè que sèn català.

Rep Pues la educacion le falta

Pm. Mira que no es pas tant alta.

Rep- No me decido papà.
que para ser desdichada
es preferible un dogal.

Pm. Mi masenda à Portugal.
serias mes entomada.
Si dus diners no fàs cas
retirat al altre mon.

Rep- Honradez y educacion
en el hombre valen mas.

Pm- Faltantme al respecte aixi
di torna aqui l'esculto,
y in troba de mal humor
ja los recordarèn de mi.

=

Escena 33ª

Repa.

=

Repa No vale el nombre futil
de Don Joan, con su ropel.
de un buen pintor el pincel
ni de mi Pedro el buril.
Si pobres fueron Colon
y otros tantos que supieron
hombre, y del mundo fueron
autoveltas de ilustracion,
desprecio el oro en verdad.

y rindo culto à la ciencia,
que si el oro es opulencia
es la ciencia, Magestad.

(En la puerta una vez que dice
el cartero, como llega en diver-
cio à la puerta y reb un pliego.)

Carta de Pedro.

(à otra.)

¿Que veo?

Está escrita por... varios...
señores testamentarios
de mi padrino, y... creo
que esos dignos albaceas
(Extrae del pliego una li-
branza.)

enviàn-si! seis mill duros
que nos sacarán de apuros.

(Mirant al cel.)

Padrino, bendito seas.

(Guarda el fleci y s'asenta)

=

Escena 12ª

Pepa, Pedro.

=

Pedro (En la porta)

Si; es ella, la quiero ver,
mas me da grima esta casa
al ver lo que à mi me pasa

por amar à esa mujer.

Rep- (Ls Pedro.) Lucha por Dios.

(Va à rebrel)

que otro mundo porti.

Ped- Estaré seguro aquí.

Rep- Violento está con los dos
mi padre; en su terquedad
intentó amenazarme.

Ped- ¿Que logró?

Rep- Violentarme

Pid- No cediste?

Rep- No en verdad:

fuera imposible ceder
sin ser ingrata à tu amor:
di mi palabra de honor

que cumplida la tuas de ver.

Red- (Mirable)
Noto en ti una tristeza...

Rep Desesperación.

Red- Que ha sido?

Rep- Conmigo se ha cometido
hace poco, una vileza;
vengo con la sangre airada.

Rep- Cuentame, di, que te pasa.

Red- Al entrar en esta casa
recibí una bofetada.

Rep- De sorpresa.

Red- Sin igual:
al notar la traición
me encaré de sopeton

y à nadie vi en el portal.

Pep- (Fué el espía de papa.)

¿No llamastes al cartero?

Ped- Andaba lejos; empero

quien furve la pagará.

Pep- Se que te siguen la pista.

(Mirada.)

Con este furor y saña

en esta honrada España

se menospreia al artista.

Ped- Esta creencia es un mal.

Son calumnias que difaman

al pais: ¿quienes no aman

una gloria nacional?

Pep- Vaya, a mi que me dirás!

¡y tantas glorias de España
que fueron à tierra Española
Ped- fueron para ganar más
porqué si faltare el oro
no existe la igualdad
que la vana sociedad
demanda por su decoro;
Sin embargo; que es de ley
que al fabricante, al pintor,
al literato ò escultor
le distingan pueblo y rey.
(Presentan ante el Juez)
Pobre artista, y baladi,
à otra gloria no aspiro
que à ser tuyo; si respiro

el aire solo por ti.

Rep- Sabes que sin condicion
en ocasion oportuna
al resplandor de la luna
te ofrecí mi corazon
(Soy rica y mas le quiero)
y no han de decir, por Dios,
que á elejir entre dos
al oprulento prefiero.

Red- Que noche feliz aquella
fué, encantadora Luvi
que oí de tu boca un si
y ufana brilló mi estrella.
Yo respiraba tu aliento,
tu mi aliento respirabas,

y cuando amor me juravas
El fuego sentia dentro
de mi pecho palpitando
de mi amor puro, candente
inesplicable, y que siente
el corazon del amante,
pero que el alma arrebata
si amor es por vez primera;
si asi un imposible impera
el fuego consume y mata.
Rey- ¿Imposible? no en verdad
porque mi alma es la tuya
y nadie habrá que destruya
mi fuerza de voluntad;
y para muestra mirad,

humedecidos los ojos
al cielo pido de hinojos
su divina proteccion.
que aquel que la implorò
con fè pura, noche y dia,
y es bueno, y en el confia,
en Dios proteccion hallò.

Fed.- Ellas, tu papà..
No hables de èl
Fup.-
con Bruna, en su despecho
no se que trato habrà hecho.

Fed.- El trato serà un pastel.

Rep.- Me moriria de pena.

Fed.- Es rico el pretendiente.
y la amistad no consiente

del pobre, que no es buena.
Dice la sana razon
que estas cosas son punibles
ya que son incompatibles
rudeza è ilustracion.

Rep- El pensarlo infunde horror.

Ped- Un padre que esto pretende
está seguro que vende
por interès vuestro amor.

Rep- No sè que à esto te diga;
se planta uno. en sus treces
porquè sucede que à veces
la situacion le obliga.
Con todo; verás mañana
si es que mi plan no aborta,

lo que valgo, y lo que importa
palabra de americana.

(Suspecan.)

Si pobre fuistes un dia

(al oreja)

veràs muy rico à mi ver
cuando sea tu mujer.

Ped. Sacaste una lotería.

Rep. Mi padrino que ha muerto
me legó mas de un millon.

Ped. ¿Sera esto una ilusion
ò me engañas?

Rep. No por cierto.

=

Escena 8ª

Dits Pruna (que entra buscant la cartera)

=

Rep- (a Pruna)
¿Que busca usted caballero?

Pru- Busco una cosa perdida.

Ped- Diga que es esto enseguida.

Pru- La dejé en el costurero.

(Obra i calaix del costurer)

Rep- ¡Vaya un atrevimiento!

Ped- ¡En este lugar sagrado
no dèrese de buen grado.

(La segona del costurer)

Pru- (Grita.)

Mi cartera está allí dentro.

Rep- Los gritos son por demás;
diga V. lo que le pasa
que la horma de esa casa
no se mancilla jamás.

Pru- Digo que iré ahora mismo
no se me entrega mi prenda
registrará la leyenda:
que aquí hubo cataclismo.

Rep- ¿Diga me dará las señas
de lo que contiene dentro?

Pru- Copia de un testamento.

Ped- (al Papa)

Si en entregarlo te empeñas

me parece racional
diga el nombre del notario
quien sea el testamentario
y el testador.

Pru- (Vamos mal.)

Si habla ese fijurin
con los humos de Senorio,
les desbarato el casorio.

Ted- Habrá ta de Sant Quintin

Pru- Parece algo fanfarron.

Ted- Y usted parece un pailero

Pru- Soy hombre que mato ó muero
en lances de honor.

Ted- Bribon.

(Entrestiy)

Rep (Separandose)

Socorro, ten compasion.

Pru- Ya me ha roto mis lentes.

Ped. Sin las señas evidentes
no habrà devolucion.

Rep- Las señas las tengo ya.
(Entregandole la carta)
ahi tiene el testamento
un parte, y el documento
que le otorgò mi papà.

Pru- Siempre afortunado fui
y en amores desdichado

Rep- De quien vino enamorado
¿de mi herencia ò de mi?

Pru- De ambas cosas à la vez;

y aun casarme pudiera
con usted si yo quisiera.

Rey- ¡Vaya una desfachatez!

Ved- (Abrazando a Rey)
Pues que venga si se atreve
à arrancarla de mis brazos,
que voy à hacerle pedazos
al movimiento mas leve.

(Prueba dar un pás en
direccio à Pedro) y retroce-
dein.)

Pru- Renuncio à su amor, que soy
caballero generoso
y un tanto, asi, valeroso
con las mujeres, me oy.

(I dete esparrinant la cintra Repetix
y tedn parlan ab secret)

=

Escena 14

Pepa. Pedro, Rozeta.

=

(Per la porta del fondo.)

Ro- (Aixo es un escandol gran.)

(Crida)

Surtin tots ab la escopeta
que roban la senyoreta
y estovan à Don Joan.
Es tinch pr de un disbarat

y he donat avis als àmos.

=

Escena 5ª

Vepa. Pedro, Bruna, Bonaventura, Francisca.

=

(Bonaventura en la porta)

Pon Us hi clavo bala vasa

(el Francisca)

aqui tens al gendre ten.

Fran- Y quin escandol, Deu meu!

(A Pedro)

Pon- Atreveit fora de casa.

Rep Jo ha mouido aquel señor
sin muñamiento mi tasa.

Dan- (á Pruno)
Com es que vosté à propasa?

Pru- Yeetos de un puro amor.

Don- (á Pedro)
Qui es l'home que sufreix
el que un envio de Sevilla
l'hi massegui aixi la filla
à casa seva mateix?

Dan- S'hi ha sentit algun vehi
l'escandol d'aquet tiberi..

Don- Espliqueume aquet misteri

(Ant)

Rep- Esto se resuelve asi;

Henchida de puro amor
la heredera de Luna:

(Poca seua lo dits Brancò en que-
da encantada.)

ofrece su mano...

Bn. ¡A Prima.

Rep- (Donant la mà à Ped.)

A ese pobre escultor.

Bn- No admeto de esp manera.

Bn- Bravo.

Ped- Si ella es muy rica...

Bn- No estich per tanta musica
sinò en Prima.

Fran- (Serà en Pere.)

Ycd- ... (A Bonni)

Si ella siempre me aimó
y yo delivo por ella
no haga eclipsar la estrella
de ambos, Don Donacio.

Don- No.

Fran- (A Don.)
La moya te una gran bossa

Don- Juigue d'aquí alborotadr

Fran- Yo so una dona arrecoyida.

Don- (Con els treus de Zaragossa.)

=

Escena 8ª

Dits Rosita.

=

Ros- (al Prim)

Ciuga, carta per vostè.

(L'hi entrega)

Pru- De qui ès?

Ros- D'algù que l'estima

Pru- (Mirant la carta)

Pues: La letra es de mi prima.

(Distingint à Ros)

Con sus permisos leeré.

(al Ros)

Ojo, alerta, y chiton.

¿estas listas?

Ros- Si.

Pru- Nos vamos.

y mañana nos casamos.

(En alta veu.)

No tiene contestacion.

(Mesetta se'n va. Pruna en puesto aparta Margarita la pleta mirant de quant en quant à Pedro, fent senyals d'aduinació.)

Escena 5ª

Pepa, Pedro, Pruna, Borosi, Francisca.

Pep- (A Borosi)

Cobren estos zis mil duros
y paguen à aquel museòn.

(Entregarth la Ubrama)

Pru- (Magnífica es la funcion!)

Dram- Obre surtirèm d'apuros.

Ped- (et Domi)

Està gravada en ingles.

Don- Qui la envia tan apél.

Pep- Mi padrino.

Dram- Qu'en lo cel

Den lo tinga sempre mes.

Don- (No es convenient venyir
ab una filla tan rica.)

Pru- (Esta carta bien lo explica
quien lo habia de decir!)

(Pons rep à Pedro y à Pepa)

Pm. Casemos.

Pep. Gracias, papà.

Pm. Parlarà ab lo vicari
(al Pedro)
lo rector y l secretari.

Pau. Que lo arreglí per demà.

Pm. (al Pedro)
¡Bla noy no't posis roig
que t'has tret la lotería.

Ped. Me enmudece la alegría.

Pau. Don Joan se torna boig;
que no tinga algun tropell
(al Pepa)
Escoltemlo pe l derrera.

(Prima parla del fent co-
mentaris sobre el contingut del
plech.) Francisca y Rapa se col-
locan detràs d'ell per escoltarlo.)

Don- (al lect.)

Escoltem senyor Don Pere
que vull donarte un consell.
Com la Vepa ja'ls confessa,
dech creurer que l confessor
ja li explicarà millor
lo que à n'ella l'interesa.
En quant à tu gendre mieu
evita en lo matrimoni
que s'hi ficqui cap dimoni
parent d'ella ó parent teu.

Recordat que en lo celibinat
aquì com à Barcelona
en corrent vestits de dona..

Ped- No lo crec.

Pm- Es veritat.
Cuidada bè dia y nit,
que la dona ben cuidada
no ha xigut may murmurada
y fa honra al seu marit.
No os oblideu de Deu
honren sempre pare y mare.

(à la Ped)

y si tens alguna comare
festi desd' ara la creu.

Ped- Nada de eso.

Dm- Y no donar
à la sogra moltas alas.

Ped- Las sueqras no son tan malas
como las suelen pintar.

(A Prunera.)

Don Joan--

Pru- ¿que hay?

(Daixen ab los papers que
te à la mà)

Dm- Si vè demà.
tot ab or li abonarè
lo que importa el pagarè.

(Prunera fa senyal negativa. Ets
à ariman à Dm.)

Dondis la dona arriba allà.

Inu- Se agradece la merced.
Con estos cuatro mil pesos
compraré dos aderezos
para Pepa.
(el Francisco)
y para usted.
(Tats admirats)

Pm- ¿Que vol casarse ab las dos?

Inu- Jesus! Ni por todo el oro.
solo en la tierra del nuvo
lo consentiria Dios.
Quererlas manda un sino
¿Que-que?

Tats. Inu- He averiguado
en estos datos.

(Enseña los papers.)

que he hallado

que Pedro es mi sobrino
hijo de prima Constancia
viuda de Lorenzo Trilla
que se fueron à Sevilla
huyendo à la jamancia.

Don- Se vaho. , voto à San!

Juan- Qué cas extraordinari!

Don- L' posarèm al Diari.

Ped- Perdone mi tio Juan
perdone si yo en un mov
de zelos hoy le ofendi.

Jun- Primero te faltè à ti.

Rep- ¡Como podremos pagar

tan gran generosidad.

Fru- Parientes en tales casos
la pagan.

(Atraca à Pepa y à Pedro)

con dos abrazos
y una inviolable amistad.

=

Escena 8ª

Dits. Rosita que's colca à la esquena
de un Pruna.

=

Fru. (Ya salimos del embrollo.)
Hos- La taula ja està parada.

Bram (A Prim)

Sopi aquì d'una vegada.

Pru- Gracias.

(A Papa)

Adios pimpollo.

que Dios la libre del mal.

Ted- ¿Donde va tan azorado?

Pru- A comer lechon asado

con Moreta al Caimital..

(Pone el bras à Moreta)

(Aborda de la Prim)

Pon- Si aquesta es una maula.

Pru- Esta boeando el violon,

que muchas de ellas lo son.

Ms- M'he salvat ab una taula.

Pep- Me quedo toda parada

Bon- Això es un pàs de platxeria

Fru- La tomo à viso de feria.

Bon- No es pas ja aoeriada.

Fru- Esto es hoxvà para usted

Bon- (L'amo no m'estima gota.)

Fru- Bum que salga jojota

ma caso.

Fran- (Vaya un pimplet!)

ni es cocota, ni n té rés.

Bon- Pero te l cap plé de vent.

Fru- Cieno virtud!

Fran- Y talent.

Fru- Es hoxvada!

Ped- Si lo es.

Pin- (Remuntis à tots)

No he visto un arrepentido
en esto de casamiento
cuando hay virtud y talento
en la mujer y el marido..

(ellostres d'aprovació)

Bon- No pensan tornar aviat.
Pin- Dentro cinco años los dos.
Rep- Así lo permita Dios.
Ros- Y amirem à Montserrat.
Ted- Diga usted: y el pagarè.
Pin- (do esquena)
Cobrado està.
Rep- Que fortuna!
(Pinta y Rosita van cominant

y saludant.)

Dm- Bon viatje senyor Pruna.

Vm- Senyora que lo passi bè.

Pru- Queden vostedes con Dios.

Bn- (A Vmeta)

Qu s'has donat un bon mico.

Vm- Quant torni de Puerto-Rico
n'hi donarè un de mes gros.

Pon- (En alta veu.)

La catxubxeva l'ha agafat

(Pruna retrocedeix y tots se colocan entorn seu.)

Pru- Hablandoles con franqueza
no consiste en la riqueza
la mayor felicidad.

y nada tiene que ver
en el bello sexo, el nombre
ni su condición, si el hombre
quiere honrar à una mujer.
como la que elijo yo.
que no presume de fina.
Don- Si no lo era, lo endevina
senyor Prima te valió.

12 - 2

Drama bilingue en trei acte,
original
y en vers
de

D. Joan Puiva.

Agusti Vilavet.

Acte tercer.

D. Joan Pruna.

Acte tercer.

Acte tercer.

=

Cinch anys després.

=

Sala lluposa de la habitació de Don Joan Pruna en Barcelona. Porta en el fondo al vista à jardì dos à la dreta del espectador que se suposa comunican à las alcobas, y altres dos à la esquerra que se suposa donan entrada à la habitació. Una taula circular

hi hauvà la Historia de Cata-
lunya .. un plan de Barcelona,
una pilota de goma, una
pistoleta, un ram de flors y
varias fotografias petitas. al
costat de la taula un sillò.
En altre taula, dolsors, cigar-
ros, licors copas y aygua.-

=

Escena 8ª

Pruna. Clara.

=

Pru- Cinco años hace q̃ali
para Amèrica casado
y Dios me ha dispensado
que volviera sano aqui.

(D'axeta.)

¿Ce gusta esta capital?

Cla- (Gratanta.)

Barcelona es muy bonita
si bien para una negrita
vale mas el Cairoatal.

Cuando oia à doña Rosa
nombrarla, verla ansiaba
porqué me la figuraba
muy vieja è industriosa.

Pru- Ya en tiempo de Zivallos
contaba, segun la historia
en cada calle una gloria,
en cada casa un taller.

Grande, noble y respetada
liberal creer querria.
pero entonces no podia
por las murallas cercada.
y asi oprimida...

Cla- ¡Oy mamá!

Pru- Luchando, rompio las mallas

de su red; (Le enseña el plano de Barcelona.) pura murallas

mira donde llega ya.
con su Parque embalsamado
por la aroma de las flores,
que resuena los horrores
de un despótico malvado.
De allí traje este Ramo.

Cha- (Alcanth)
Y es tierra de frutas!

Pru- ¡Vaya!

Cha- Pero como la papaya
no habrá ninguna mi año.

Pru- Esto es un disparate.

Cla- Pues ya que usted me disputa
no me citará una fruta
comparable al aguacate,
ni es creible que haya
en esta tierra bendita
la flor montrosa y bonita
que la llaman pilajaya.
Ni hay palos que den café
ni arbustos que den cacao.
ni el anon de Curazao
ni el nispero.

(Aparte.)

Ya lo se.

Ber-

Cla- Ni hay la palmera real
que esbelta ostenta su copa..

que Dios no quiso que Europa
tuviera de ella rival.
Ni en las mujeres de aquí,
por mas que mire, no veo
la gracia, ni el meneo
de las mujeres de allí;
que si bien la catalana
es robusta y hacendosa...
vaya: le falta una cosa
propia de la americana.

Ru- Su afirmacion no es
fundada de ningun modo,
que Rosa lo tiene todo
de la cabeza á los piés.

Cla- Mi hablo por ella sola.

Fru- Todos ellas por igual.
tienen la gracia y la sal
de la familia española;
pero aquí en realidad
abunda mas la nobleza.

Ch- No hay de allí la franqueza
ni la familiaridad
ni aquel conjunto de cosas
que despiertan la ambición
del blanco.

Fru- Cierto que son
razones muy poderosas.

Ch- Lo que mas me admira aquí
en las calles y jardines
son los pollos figurines

y esto me contrista.

Pru- Si!

No entiendo porque razon;
las negras sois muy elibrosas.

Cla- El amo no ve las cosas
que observo desde el balcon.

Pru- ¿Y que cosas podrás ver
que no haya visto yo!

Cla- Muchas mi amo; pero...
mas vale irme à coser.

Pru- (La detiene)

Ydas.

Cla- Pues, por aqui pasa
uno de estos figurines
pero no sé con que fines.

y para frenta à la casa.
y he llegado à sospechar
que era por Doña Rosa.

Inv. ¿Has notado alguna cosa?

Cla- No le puedo asegurar

Bru- (Chismes de bruja serán
ò de la negra ilusiones.

Cla- Vigilar las ocasiones
es muy prudente Don Juan
que es posible..

Bru- No: es pamplina;
(Si me faltara confeso
que le doblava el pescuezo
así.

(Da l'acciò)

como à la gallina.)

Como eres mi ayuda
reconviendo que vigiles.
porque aquí vuelan à miles
ciertos pajaros de cuenta.

Cla- No quisiera...

Pru- Lo reclamo
ya que mi honra lo exije.

Cla- Como que esto me aflige
pierda cuidado; mi ámo.

=

Escena 2ª

Prud. Erilon.

=

Pru- Toma, que el amo no engaña:
te regalo esta pelota.

(Cristina la agafa llevantse la
gorra.)

Cri- Esta si que no es fojota.
Gracias mi amo.

(Llegeix en la pelota)

Espaia.

=

Escena 3ª

Clara. despres Cristina

=

Ch- Si mi amo le amo yo;
que amor de fuego africano
despertò en mi muy temprano
¿Como no?
si alli es todo amor,
y una negra con salero,
como yo, vale dinero,
si señor.
y mas despues de comer
lechon asado, ò rinofongo
que llena bien el mondongo
y pa beber
toma cañeta ò mabi
que pone el cuerpo caliente
con un ardor que se siente

¡asta aqui.

(Al coll.)

Y al bailar luego entre dos
la danza con sandunguero
asi,

(mou lo cos.)

con este jaleo...

¡ay mi Dios!
se va la gloria y dipué..-

Cris- (En la puerta ab la pistola)

Clara: que el niñeto yova
y le ñiama mi señora.

Cla- ¡Yá mi qué!

Cris- Dale prisa como yo.

Cla- Si ella asi me da guerra

me volveré à mi tierra
y se acabó.

(Cristian à la otra Cristina
li dona una empenta, dient.)

Cris- Mena ese cuerpo, Clara.

Cla- (Enfadada)

Si no ser por compasion
te pegara un pescozon.

(A Cristina li fa mocar y l'hi
enseña les dents.)

(Les agafen del dit.)

mira su cara.

(cada un en Clara per la
esquerra foro.)

=

Escena 4ª

Orison.

=

Ori- Ahora que se ha marchado
voy à tomar algun chocho
dos pedazos de bizcocho
(Lo amaga à la gra)
y un traguito de anisao;
que un trago no lo perdono
si no es cosa de botica
(La prent.)
¡Jesus! que cosa tan rica!
(Mira la etiqueta)

es de la manera del moro.

=

Escena 5ª

Crispín, Clara. ab un nen de tres mesos.

=

Cla.- Has tomado alguna cosa.

Crisp- Si nada de esto me gusta.

(Siempre esta negra me asusta.)

Cla- Cuidado con Doña Rosa.

Soplame este ojo, à ver,

para sacarme un avista.

Crisp- (Bum que se tiene por lista
lo que hará será sorber.)

(observando confusión de ella)

Ela- (No bebió.)

Cris- (Quitándole la pistola.)

Verdad que es bella
con el nombre de la España?
Aquí con su mala maña
todos juegan con ella
y la vamos à destrozar.

Ela- (Con ira)

Aunque vengan à millones
ò roerla los ratones
no lo podràn alcanzar.

Cris- Es fuerte?

Ela- Como una roca.

Cris- Voy à jugarla un poquito.

(La juga.)

Ch- De que duermo al muñito.

Trif- La juego porque me toca.

Ch- (Este negrito es muy listo.)

Trif- Me dan plaza de cotpero.

Ch- Aceptala.

Trif- Es que quiero
ser general ò ministro.
de Cuba libre que infiero
que todos somos iguales.

Ch- No existe en los racionales
tal igualdad, majadero.

Trif- Igualdad fraternidá
este es el lema de Cuba
pa cuando mi gente zuba;

dime pues; será verdad?

Ela- El lema de tu bandera,
siempre grato al corazon
no le ilusione Brijon,
que es ridicula quimera
jugar con los españoles
á quienes nunca se engaña;
La batilla será de España
y nada más.

Brij- ¡Caracoles!

Ela- Puedes contar que primero
perderian la camisa
que su honra; anda aprisa
y ponte á cocinero.

(Li gira la espa. y li cruchen

(a dins.)

do dire al amo, bribon
Sif- Si tu te apeitas en iva
yo le diré que es mentira
y que tu fuistes.

Cla- Ladron!

(Le va) Sif-

=

Escena 6ª

Clara ab el nen.)

=

Cla- (Al nen)

Chit, chit, chit, fuvas bonito

si no fueras tan mamon
impertinente y lloron.
Voy à cantarte un poquito.

(Se coloca en la hamaca y gor-
gea cantando los tres cuartetas siguientes.)

Duermase el niñito...
que anoche nació
y quiere que le canten
el cocoroco.
Canta la gallina
cuando puso el huevo
despues canta el gallo
y se entienden luego.
Son los catalanes
con su barretina

la honra de España
que viva que viva!

=

Escena 4ª

Clara. Rafel (al vora llarga.)

=

Raf- Caram que alegres estan
ds pisos de Barcelona!
No hi ha cap aqui mimyona!

(veyent à Clara.)

Macatxo! un auvangutan!
No n'habia vista cap.

(Ha agrupi mántali)

d'aquet color de carbó:
d'aquestas dents de pinyó
y la boca com del vap.
Es cristiana?

Cla- No se.

Raf- Com l'home temyida de negre!

(L'hi pasa un dit à la cara
y l'olora.)

fa una olor de greix y pebre
y d'alikoli tornbé.

Cla- Que blanco tan mal criado!

(En Rafel l'hi toca el vestit de la
cara.)

Raf- Sino que el vestit l'aborra
duptaria que fos dona.

Cla- Ese quiet propasado.

Ant- Com que segons tinch entés
allà à l'Africa 's pinten
ab ali. almanaque y sen,
y no sé si ab colcom nes,
me i vull ben desenganyar
abvanthi las orellas.

(Las hi obre)

Cla- (Fica de pens)
Me hace ver las estrellas
Jesus! qué pesado está!

Ant- Son negres de bona sanch,
y jo bé, que aquí á voltas
en surten de casa moltas
pintadas totas de blanch.

(a Hi toca la burla)

Cla- Can amigo de tocar!
Maldita su mala maña:

(a Hi dona una empenta.)

si estos blancos de España
no se pueden aguantar.
Hal- Si im tornas posar la má
sobre meu altre vegada,
't clavo una plantufada.
Cla- Si usted me toca... verà.
Hal- Si s'en creu que im moro per donas.
ja he passat tot lo Calvari:
Co viudo, y à Sant Hilari
si hi ha de grassas y bonas,
pero.

(vuida)

he perdut el salero
y de l'amor la excelencia.

Cla- Jesus, y quanta paciencia
con blanco tan majadero.

Ruf- Que ha dit?

Cla- No se arrime acà.

Ruf- Com es tant hermosa planta.

Cla- Dios mio, quien lo aguanta!

Ruf- Giren full y anèm al grà.
M'han dit que vivia aqui
la nova filla Rozeta.

Cla- No entiendo.

Ruf- Bona l'hem feta!

Cla- (Me molesta un hombre asi.)

Mat- Pregunto si ha tornat ja
d'Amèrica un matrimoni
que el dia de Sant Antoni
debia sortir d'allà;
y que segons cartas tinch
rebudas ab un pliegat
ja deuhen habé arribat
desde el dia quatre ó cinch.
en lo vapor del Barò
que 'l comandaba un tal Dias,
y contan que en trelze dias
va y vé en viatje rodó.

Cha- (Ab despit)

No hable el padrí, padrí
de esa jerga catalana.

Aq- Aquí t morivas de gana
si no entens l catalá;
y á fé qu'es la llengua tal,
que zeus fer á ningú agravis
contan hómes de ls mes sabis
qu'es la llengua universal.
que may la podrán matar
aquells homes tant salats
que 'ls volen veure soldats
á pobres d'amá á captar.
De la mateixa manera
lo deyan zens fer un tort
els minyons que á Nova-Kork
tenian la Almanaya,
que tant sols ab quatre blens

y encara no ben rodons
Il·luminaba à dos mons
que dè catalans son plens.
Ch- Llamarè à la modista
Kaf
(Rusenzanth l'barb')
M Mira que aquí està en Geroni.
(Vols jugar que aquet dimoni
de negra es libre cambista?)
Ch- Vuelva usted por la mañana
(Miguel pisa los mans à la
cintura.)
Kaf- ¡Caramba, quin toro à dona!
com si fos la tan persona
de la noblesa haitiana.
que regons dinhan alli

els homes mes principals
son comdes ò generals
y ab los colses fan
(I passa lo tros pel mig)
aixi.

Cla- (Este blanco buscar cosa
que no la sabe encontrar.
Sabrè que: voy à llamar
à mi ama Doña Rosa.)

=

Escena 8ª

Rafel, Clara, Rozeta.

=

Ros- (en la porta.)

Clara que è que buscaa eze hombre!

Cla- Por lo que pude entender
acaso alguna mujer.

(Mafel surt sempre ab
interès à Rosseta)

Ros- ¿Has preguntado su nombre?

Cla- El tunante se metió
así sin pedir permiso.
de bluses dentro del piso
y dipué me enamoró
con esa facha tan rara.

(Rim.)

Maf- (Miren com deuria estar
aquell que l'hi fen posar

per nom de batisme. Clara.

Mos- (A Clara.)

Ve al café à pedir tres orchatas.

(Li dona cuarto)

y esto entregas

Cla- (Asi despachan las negras cuando estorban.)

(Aguarta observant en la porta)

Mos- (Dirigint-se à Rafel.)

Que busca con tal porfia?

Raf- La noya qui estimo massa

(Mosta à retira ab por)

Mos- Si no se và de mi casa llamaré à la policia.

(Rafel ten el mocador y d'alegria es
llegeix.)

Ah La que avans d'ahir à vespre.
jo estan ferit d'una ma
li coptaba un tros de pà
per poderla mantenir,
la que ave gasta bamballa
com dinhen en castellà
y no in vol conèixer ja
perquè l'hon es una ambrolla:
la que in retira un amor
que l'hi donaria honra.
Jens dubte que la deshonra
lo ser pobre un servidor.
Hos- ¿Que le ha perdido el amor!

Ruf- ¡pero quién es esa chica?

(Tremula)

No puch dirlo perque es rica,
es la filla del meu cor.
à la qual catorce anys ha
al ferli una abrassada

(Plorant)

li vaig dir "sigui honrada,
y sobre Mozeta:

Mos- Es papà.

(L'abrassa.)

Ruf- (Seguida li agafa les mans

contemplantla un moment.)

Ch- (Jesus, que estoy viendo ahora?
la abraza y hasta la besa.

no hay mas, se habrà ovelto loca
la pobre de mi señora!)

=

Escena 9ª

Rafel . Rosita.

=

Raf- Que no hi es el senyor Bruna?

Ros- A estas horas, segun creo
estarà en el Ateneo.

Raf- Y el menut?

Ros- Allà en su cuna.

(Li hi ensenya que figura que
dorm.)

Mivelo. durmiendo está.
es criatura muy lista.

Mat- ¿Que no es atamorista?

Mos- Si es tan pequeño papá.

Mat- (Do aigua.)
Vaya unas galtas de greix!
Hio se pás à qui à retira.

Mos- A su padre.

Mat- (No m'admira
totas diuhen lo mateix!)

(Do bras en la mamea)

Mos- Como ha venido asi
sin sombrero y sin levita?

Mat- No i gasto; per per visita
sempre he anat vestit aixi.

Ursa (Girantho de la mia.)

Denga que lo arreglarè
con la ropa de Don Juan.

Ursa No ho vull pas, que aqui creuran
que yo zerè qui sab què.

Ursa Parecerà un zeñor rico.

Ursa Sense dupò

(cuita)

vaya un paper
que m'obligarán à fer.

Ursa (Girantho de la mia cap à la
alcoba.)

Entre di.

Ursa (Cuita parla)

Ya m'embolico.

=

Escena 8ª

Clara.

=

(Ab tres rodillas que deposita en la

Cla- tarima.)

Para ella y para aquel
del gorro tan colorado
sino se le ha antojado
ir à pasear con él.

(Ab calma mira à todas

partes.)

No están; las voy à provar.

(Pen unta adintro de ca
destinada à Rafel.)

ya le ha caido una mosca:
para que no se corroja
la acabaré de llenar
d'aquello que dicen dar
à veces el tabernero.

(Dòmpla de agua)

(Sentant en la cadira.)

Señora. Otro caballero
metido dentro. que hava.
¡Miren que par de pichones!
¡Vaya una cosa bonita!
Caballero de levita
buscando las ocasiones.

(Se grata la panza)

A ver que cara pondran
cuando me vean aqui

(Torna a ocultar)

el ama le dice -- „Si„
¡pobre mi amo Don Juan!

=

Escena 11ª.

Rosita, Rafel vestit de senyor.

=

Raf- Semblarè colcom de bi
y im posarán al reparto.
Recordat que en lo teu quarto

he deixat lo meu bastó

Hos- (En la tenda de les torrades)

Venga à tornar una orchata.

Mat- (Millor seria per mi
un bon peix y un got de vi
ò una costella ab patata
con dona la tia Paula.)

(S'asenten)

Hos- (d'hi trinda un dels)

Vaya, un dulce.

Mat No tinch gana.

Hos Como soy americana..

(Li menja)

Mat- No tindràs pas gana à taula.
(El noranta nou per cent

d'aquestas americanas
deuríen ser parroquianas
de ca'n Llibre y ca'n Parent.)

(D'aparte)

Que'm molesta aquesta roba!

(Llevantse en hurto)

la guardaràs per demà.

. Nos- No se la quité papà.

Ros- Donchs la guardaré à la alcoba.

Me'n vaig ab lo ten permís.

. Nos-- No vaya tan desllucido

(Corrent và à la porta de la
alcoba, agafa un tertó de'n
Prum y l'hi entrega.)

. Ros-. Semblaré el doctor Pulido

que òn al número sis.
y diu que cura molt bé
las malaltias de empatho.
Vaig à donar grana al matéo
y al moment tornavé.
Me enviarás aviat
la nova roba al hostal.
(En la porta)
devant de la catedral;
no vull trobar distressat.

(Le i van to dos la primera
pe l'fondo. y la segona pe la porta
esquerra en segre Torres. queda
Clara sola y Pablo que entrará
al sentir los dos.)

Escena 12ª

Clara. Pablo.

=.

Cla- ¡Sobre mi amo Don Juan!
¡contando con el inglés
le he experimentado tres

(Pablo en la puerta)

algunos otros vendrán.

Pab- Buenos días, hay permiso?

Cla- No señor, vuelvase atrás,

Pab- Negra no serás capaz
de hacerme salir del piso
viviendo con buenos modos

de dia y à esta hora.

Ch- Viene usted por mi señora?

Pab- Por ella si.

Ch- (Como todos.)

Pab- Si viese cual es mi afan
de poder darla un abrazo..-

Ch- No puedo.-

Pab- Pues me propaso
y llamaré.-

Ch- Y yo à Don Juan..

Pab- Si quiere llame al diablo
à quien tampoco temi.

Ch- (Resignada)
Aguárdese un poco aqui
quien diré?

Pab. Diga que es Pablo.
que se escapó del cuartel
para hablarla de un asunto
y que á las doce en punto
no puedo faltar en él.

Ch- (Me ha dejado esparrachada
y á mi ama se lo endozo;
que los humos de este mozo
á mí no me gustan nada.)

= =

Escena 13ª:

Pablo.

=

Ah si el sargento Lorna
en el batallon tuviera,
à esa de cantinera.

(Ver Clara)

no fuera poca la broma

(Admirando los muebles)

Este lujo casi es vicio
y yo tan pobre que soy!

(Mesth.)

Si la América me voy
si me redime el servicio.

(Entra Rosita acompañada

de Clara, al oir el ren

glas brasos.) Clara

Escena 14ª

Pablo. Nieta, Clara.

=

Pab- (al Nieto) Buenos dias Dios te dè.

Nie- Que se le ofrece artillero?

Pab- Es saludarte primero

y despues...

Nie- y despues, que?

Pab- Pedirte..

Nie- A mi; que cosa?

Pab- Un abrazo con respeto,

porqui soy...

(Obra 15 brazos)

Nos- Estese quieto.

Pat- Obedezco hermana Rosa.

Nos- No lo reconozco ahora.

Pat- Con esto mi amor decrece.

Nos- Trátame usted cual merece
este rango de señora.

Pat- Perdone la americana
perdóneme Vueselencia
si cometi la imprudencia
de tratarla como hermana.

Nos- Que prueba..

Pat- Ya va à salir.

es una que aqui existe.

(Sale una muchacha)

la medalla que me diste
cuando fuistes à servir.

Ms- Es la Virgen del Pilar.

Pab- Con tal recuerdo de ti
hermana jamàs temì
que te llegarà à olvidar.

Ms- Mi hermano!

Pab- ¡Estàs conforme
en que ha llegado el caso
de poder darte un abrazo
asi con este uniforme!

(Mostra l'etichetja)

Yo soy tu propio retrato
y no temas por mi vida mia
que sea de artilleria.

(8 àbrazan)

Ch- (Con el soldado van cuatro.)

Ms- Y no legarte escepción
para no caer soldado?

Pab- Cai gi esto está montado
que no se escapa un raton.

Ms- Muy cobarde debes ser
para disparar cañones.

Pab- es sargentos regañones
es à quien hay que temer.
que en cuanto tocan zin zin
y ordenan marchar de frente
el soldado es tan valiente
como lo fué Don Juan Prim.
Vaya pues, que me he de ir.

Mrs- Can de prisa vás.

Pab- Lo siento.

Mrs- Aguardame un momento
que tambien voy à salir.
(dàndole por entre)

Pab- Con tu marido chitón:
me tomaré la franqueza
de darle una sorpresa
y enseguida un apretón.

Mrs- Convenido.

Pat- Digno es
americano orgulloso.

Mrs- No lo es.

Pab- Y es buen mozo!

Mrs- Es honrado.

Pal- ¡Bravo, pues.
No diga al amo en su vida
que yo estuve en esta casa,
(Se iría al Rincón Chico pero
l'ien en la hamaca)

Ch- Conmigo esta no pasa;
yo se lo diré enseguida:
que sepa que le falté
y que la corte sin mas ver,
que si faltare mujer
para él.. aquí estoy yo.

F

(Entra Pruna por la puerta
serio y muy preocupado etc.
etc.)

Escena 15ª

Clara. Irma.

=

Ira. Ha venido alguien aquí?

Cla. Un hombre desaforado
con un gorro colorado
y una vara larga así.
(da zenzl)
Se me encaró: y el bribon
me pasó el dedo en la cara
y se atrevió con su cara
a tocarme el corimon.
y luego se arrimó a mí

para volverme à tocar.
pero le quise tumbar
del empujon que le di.

(Mir)

Llame à la ama: y en vez
de regañarle, hablaron
en lengua. y se abrazaron.

Pru- Algun pariente.

Ch- No es.

(Voy à ponerlo en aprieto)
¿Le parece que soy bóba?
si yo la cogi en la alcoba
dipué con otro sugeto.

Pru- No puede ser.

Ch- ¿Como no?

si les traje unas ovejitas.

Pru- Con estos cuentos me matas.

Ch- Bebió el pájaro y voló.

Pru- Llámala.

Ch- Que le de llamar
si está Jura de casa
¿No sabe otra que pasa?

Pru- ¿Cuales?

Ch- (Gratante)
Da voy a contar.
Yo me estaba añangotá
al ver entrar un soldado
Con su vigote enviado
y lijo mirando allá.

(La alenta)

se empeñó en que la llamara
en su furia; y era el caso
que quiso darla un abrazo.

Pru- ¿Estás en tu juicio clara
o entregada á Barrabás?

Cla- Ni usted me ha visto loca
ni ha oído de esa boca
una mentira en jamás.
(Agitada)

Pru- ¿Conque es mi mujer infiel?
Me pones negra en un potro.

Ch- Y de puro que ese otro
se la ha llevado al cuartel.

Pru- Imposible, no es verdad.

Ch- Luego calla.

Fru- De zigüiendo.

Cla Así se iva convenciendo
de la triste realidad.
I A mí me llegó á espantar
el soldado, y la llamé.
y dispué..

...Fru- Y después que?

acabalo de esplicar.
(Sospecho ya que es traidora.)

:.Cla- Es que en un momento dado
cate, que la vi abrazado.

:.Fru- De quien? di.

:.Cla- De mi señora.

..Fru- Calla.

. Cla- Callaré señor.

Fer. Han manchas que dan horror
cuando las miran de lejos.
Vete à cuidar à tu hijo.

Elv. Obedezco à mi señor.

(Se va.)

=

Escena 8ª

Pruna, Rosita.

=

Ros. He comprado este abanico
para estrenarlo en Florida.

Pru. (¿Será posible que crea
que soy feliz?)

Vas- Ves que rico?

(Abra el varon.)

(Ynes gira la cara)

que tienes?

Pru- (Llorando)

Aqui una fleda

que el corazon me traspasa;

sin duda fuera de casa

andarás muy satisfecha.

Vas- Cual las que America van

y vuelven.

Vill- Tienes en cuenta

que fuiste mia sirviente?

Vas- Y que esposa de Don Juan

adquiri una educacion

privada, allá en mi casa,
sino sobrada, no escasa
en moral y religión.

Pm- No serás perfecta y pura
como una de las tantas
mujeres doctas y santas
de que habla la escritura.

Ms- Con el pecado nací
y sugeta à perdicion:
pero ve que no hay razon
para injuriar asi
à la mujer que te es fiel.

Pm- La explica tu conciencia.
¿Has dado alguna audiencia
y visitado el cuartel?

Ros- ¿Porqué el cuartel he de ver?
¿Soy acaso cautiverа?

Pru- ¿Es posible?

Ros- ¿En qué manera
de tractar á su mujer!

Pru- Si te ajo en mi amorgura
razon de sobra tendré.

Ros- Ninguna hay.

Pru- Repito que
te rechazo por impura.

Ros- Ves la gota del rocio
formada en la blanca rosa.
diafana, pura, hermosa
en la mañana de estio,
tan luego el sol la alumbró

y que en el campo fulgura.
esa gota que es tan pura
no lo es nunca mas que yo.

Pru- Asi con esa destreza
no se engaña à los mareados
que son de juro sabidos.

Mo- En tu alma no hay nobleza.

Pru- No serás ya mujer mia

Mo- Asi tu estarás mas ancho.

Pru- Y tu irás à comer rancho
al cuartel de artillería.

Mos- (ab intacis)
Que me protejan los cielos
y que me libren del hombre
que à veces se dà en hombre

de la torpeza à los zelos.
Mas no eches al olvido
que, estirando así la hebra
de la virtud, si ella quiebra
es que la rompe el marido.

=

Escena 8ª

Bruna, Donosi, Francisca

=

(Ls dos personajes últimos en la puerta.)

Bra- Daya ya me arrojó el guante.

Bona ¡Ave María!

Fran- I pot entrar?

Fru- (Jesus. elle van à matar!)
¿Ustedes son adelante.

Pan- Den me lo guart Don Joan
com se troba?

Fran Y la senyora?

Pan Conda fuera à esta hora.

Fran- (Vejam quin paper faran!)

Pan Que te. que no 's troba bé?

Pan No estoy asi muy contento,
tomen ustedes asiento.

Fran- Ab lo permis de vosté.

(Se'n)

Donchs la senyora hont ha anat?

Pan- Con un soldado enredada...

Doan- (Sàtjen.)

Me quedo tota parada.

Don- Doncs jo me quedo assentat

Doan- No ho crégui als enemichs
que ha servits à la Trinoya
y à mi, es molt bona noya.

Don- Tot això son embolichs.

Doan- Don Doan del que no ò ven
es millor no creurer rès!

Me han dicho que tiene tres.

Doan- ¡Verge del pen de la cren!

Don- ¡Con el soldado mareno
à las diz de la mañanor,
y al regresar muy ufana
la vení, y ann me adviertió

quesi un horra quebraba,
ya que tan mal me trataba
fuera el responsable yo.

Don. Tambè m'ho và dí la dona
en un altre càs aixís.

Fran (al Prim)

Pregunto ab lo seu permís.

Prim (La mia à la otra abora.)

Fran. Donchs com se defensarà
la dona calumniada
com jo aquella vegada
sent ignocenta. Vendrà
com serán cuentos, perden.
y qui ella tindrà való.

Don. Tambè pot ser.

(à Ilum)

sobre això

podré contarli un cas meu.
Quant era jove, tenia
ab un barber amistad
poch després de ser casat;
la dona è deya Sofia
(que per cert era molt bella.)
y pobre de mì no sabia
que l bon home: se temia
que jo m'alaytés per ella.
Seguian las relacions
de noble y pura amistad.
y muy lo habia tractat
ab regoras intencions.

quan un dia el demati
ploraut la dona in digué
los disgustos que tinguè
ab lo seu home per mi;
y va deixarme pasmat
ab la arenga que enseguida
me va fer, sent tot mentida.
y despres...

Fran- Da ser vritat.

Bm- Que un home xelós, vull dir.
fa perdre y pert la paxeta
y si ella no es maleta
y la llansa 's pot reculliv.

Fran- Aixo son chistes de curro
respon tu. Vaya un tros d'ase!

Dm- Cots los quebrants de la casa
sempre ls ha pagat el burro.

Fran- Sino que os necesitem
à molts dels que corrèu ara
ni os miraríam la cara.

Pru- No disputen màs.

Fran- Bèm
que als homes ls conech bé;
sia rich ò llimpiabotas,
sent casat, l'hi agradan totas;
totas, menos la que tè.

(A Prun)

Bb allò, no hi pensi mes
que mes tart ja tornarèm
y tot ho arreglarèm.

Pru- No es posible.

Dram- Cot luo es.

(se va)

=

Escena 18ª

Bruna, Rafel.

=

Raf- ¿Vostè un donarà vaki
del senyor Don Joan Pruna?

Pru- Si señor; sin duda alguna
la tal persona soy yo.

Raf- Vinch à donarli memorias

de la part de ca'l seu zogre.

Pru- Como està?

Ruf- Un xiquet pobre.

Pru- (Aquí todo son historias.)
Su graciа.

Ruf- Hasel bleip.

Pru- Como mi suégro.

Ruf- Lerovlo.

(No xè que fer si adoertirlo
que soch l'zogre mateix.)

Pru- Vengo allí un cuñadito
al cual nunca conocí.

Ruf- En Pahuet.

Pru- Es Pablo sí.
¿que se ha hecho el maldito?

Inf- Tenint de set à vuit anys
era vin com un dimoni,
y va fugi à Sant Celoni
ab tres ò cuatre companys,
segons noticias després
vá anar cap à Andalucia
ab mus còmplices, y hasta el dia
d'aquest noy no n sabém rès
sino, que al cumplir soldat
per mitj de requisitoria
lo agafaren allà... à Soria,
y va anar custodiant,
sense roba ni un centavo
à la ciutat de Girona,
y que una persona bona

va parlar, y l' feren cabo.

Pru- (Dran cigarro)

Yuma usted.

Mes que l vapor

Mat- de la Espanya Industrial.

(Donantli un cigarro.)

Pru- Es usted hombre rural?

Mat- Sb molta honra, si senyor.

(Pruna l'hi encen d'un-

mun)

Pru- Con l'hi. anat de casament?

Mat- La Mozeta fa bondad.

Pru- Ha maneillado mi honor

Mat- Yo li hi dich que no senyor

que no diu pas veritat.

(clb despacx)

¡Sols vosté l'ha murmolada!
y d'ella jo l'hi puch dir
que si hagués de ana à servir
perque era pobre, es honrada.

Pru- La virtud en la pobresa
no siempre es realidad
obliga..

Mrf- No es veritat.
La pobre no vol riquesa
à costa del seu bon nom.

Pru- Do cree usted?

Mrf- Y tothom!

Pru. Respóndame con franqueza

Mrf- De hoyas aquí n'hi veurá.

(ja que à respondrer m'eporta)
que anivàn de porta en porta
à captar un tròs de pà;
que encare que passi gana
contenta ab la seva sort
li dirà «primer la mort»
si la pobre es catalana.
Y tinguin en compte després,
que li ha donas molt honradas,
que las han calumniadas
per enveja, y per res més.
Fra- No hablar del asunto, vamos;
visto casi por mis ojos
son fundados mis enojos
y hasta mi colera ¿estamos?

Ruf- Ya'm puja la mosca al nás

Pru- ¿Y que tiene usted que ver
contigo y con mi mujer.

Ruf- Ave no li diré pás.

(Pasa entre en la habitación)

=

Escena 89ª

Pruna, Rafel, Clara.

=

Cla- (A la vella de Pruna)

Voy à decirle una cosa
pero usted no se asombre
mi amo, este es el hombre

que hallé con Doña Rosa.

Mat- (Le torna l'horma ó l'mato.)

Pin- ¿De ese hombre se enamoró?
La ingrata.

(Retal de cigarro)

Elv- Si, la vi yo
cuando le daba el retrato.

=

Escena 20ª

Pinna, Rafael.

=

Ruf- Me acabo de convencer
de que me ha tirado el guante

y de que es un... farsante

(Dona un cop de puny a la taula.)

reductor de mi muyer.

Val- En ma vida he portat guants
ni he reduhit à ningú;
sospeyo, que creu que algú
l'ha entabanat. Si d'haveus
estimo à la seva dona,
li tinch un dret com sorè.

Pru- Infamia.

Val- Direè el perquè
ò la ratò que m'aborri;
es broma qu'he volgut fer.

Pru- Es broma que yo no admito

ni así, ni un poquito
con respecto à mi mujer.

Hus- El no voler escoltar
las raons de la raó,
no porta may res de bó.

Pru- Vàyase usted à pasear.

Hus- Llavors vostè s'ha pensat
que jo so un home perdut
quant l'hi dich que yo he sigut
el primer qu'ella ha tractat
y molt avans que vostè
en distintas ocasions
l'hi donat molt petons
y aixis y tot l'hi dich
que si m'hagués escoltat

ab calma i fumant el puro
casi bé... l'hi asseguro;
també m'hauria estimat.

Pru- Jo estimarla?

Mel- Y de debó;
que vosté es molt raonable,
y jo no so despreciable
y ho mostra la religió.

Pru- Esta es gorda.

Mel- No hi ha res.

Pru- (Està loco; en su manía
sin duda el nombre quería
un casamiento de tres.)
Yo le elijo por mi honor
el que me entregue el retrato

de mi muyer, ò le mato,
¿lo entrega usted?

Mnf- No senyor.
que no m'espantan els cops:
(Ke l cop de puny que ha
donat Pruna sobre la taula)
y ai per còs me creu moro
jo bato à un americano
ab els punys ò ab els esclops.

Pru- (Apuntantli la pistoleta)
Vea que ya està en capilla.

Mnf- Yamay se n den recordar
del perill, que ò vol tornar
per la honra (de mia filla.
(ebrenunsa cubertiu.)

=

Escena última.

Dits, Bonosi, Francisca en la porta; després Evilon, Pablo, Rose-ta, Clara.

=

Fra. Ladron de la honra mia
que me ocupue este cachorro.

Bon. Lladres lladres.

Fran- Socorro

Bon- (Amagantse)
Estubenli be la esquena.

Vid- Lladre no;20 un home honrat

si be de fortuna escassa

Fran- Llavoras perquè ; propassa?

Ant- Perquè l'amo m'ha fallat
disfrauant la seva dona

Bon- Aquesta si qu'es molt bona.

(Crispin dirias di in Antich)

Crisp- (Voy à quitarle la vara
para mi, que es muy bonita)

(à l'hi pren y fuig en direcció à
Pablo i la entrega y Pablo à la cau.
ser dihent)

Pab. Los de esta raza negrita
jamas presentan la caza

Crisp- (Llastima plorant)

Cby. ay. ay. ay! mi amito.

ya me ha roto la cabeza...

Pru. (a Pablo)

Vea usted que no es manera
de tratar a mi negrito

Pab- Hable con moderacion.

Pru- Soy el dueño de la casa.

Pab- (Desenvaina la navaja)

Ea: al que se propasa
lo llevo à la prevencion.

(a Pru)

Nadie ha de faltarle aquí
porque soy de su mujer...

Pru- Conocido.

Pab- Y no de ayer.

Def- ... (Pleant)

Soy desgraciat de mi!

(Mireta en la porta al mateix estona)

Fig.- (Será su tercer amante.)

Fran- (Ya la cara de matón.)

Nos- (al Pablo)

Mira esta carta al buzon
y volverás al instante.

(Pablo emprenya la muntyeta
i se'n va al la carta)

Don- (Ya li ha aplacat la ira

Pau. (al Mateu)

Tienes tu la culpa de eso.

Nos- La tienes tu poco seso
y la negra.

Pau- Y tu.

Mentira:

te lo juro por mi madre.

Pru- Y aquel.

(señalando)

no es tu querido?

Mn- De zelos ciego.. el marido

no vé que aquel es mi padre.

(Todos se admiran)

Pru- ¿Tu padre es? loco de mí!

(Pausa y Francisca ríendose)

¿Entonces que broma es esa?

Ib- Quiso darte una sorpresa

con tu ropa, y le vestí.

(Pausa y Francisca ríendose mas.)

Fran- Vaya un cas original!

Pru. ¿Y como se identifica?

Mf. Esperis donchs una mica.

(Treu la cédula)

la cédula personal
treta per poder enviar
pel carril de Mataró
quatre grannas de mel
desde Sils à Vilasar.

Pru. (Llegint la cédula)

Sin duda; mi sueyro es.
Se veu perqué 'm propasso.

Pru. Me permitirà un abrazo.

Mf. (Abrazantla)

El casamientu es da trés.

Pru. (A Nseta)

HISTÒRIA DE CATALUNYA BARCELONA

Mas no te sorprengui, di,

(Entra Pablo)

la amistad de aquel soldado!

Ros- Que tiene que ver si honrado
le traté antes que à ti.

(Pasa à saludar à Francisca y à Paris.)

Fra- Madre cual tiene insultó.

Pab- ¿No ve que soy su retrato?

Ros- Pues segun este relato
el último seré yo.

(S'assenta.)

Fran Ove si que l'hem pegida!

Ros- (L'ha deixat espatarrat.)

Pab (Plorant)

¿una deshonra, un soldat!202

Fran- (Sobre si que no es mentida!)

(Llora en la porta)

(al Primer)

Bor-

Sossegueis.

Fra- Es un villano.

Bo- No lo es.

Fra- ¡Que lance cruel!

Cla- Yo la vi abrazada de él!

Ar- Cierto: porque él es mi hermano.

(Llora fuig. Borsi's posa)

Rai- Reina de bet zeritada!

(al Pad)

¿que serias tu el meu fill?

Pad- ¡Mi padre!

Ref. (al Prim)

No li ha pervill
de qu'ell l'hagi deshonrada.

(la abraza)

Prim (abrazándola á Ursula)

Perdonarme, ay de mi!
te lo pido por los cielos
si los chismes y los zelos
me hicieron dudar de ti.

(Ursula l'aixeca.)

Pab. Haya pay entre los dos,
que virtud en la pobreza,
es un timbre de nobleza
en el tribunal de Dios.

Ref. (al Prim)

Diga, donos malas!

Bonas.

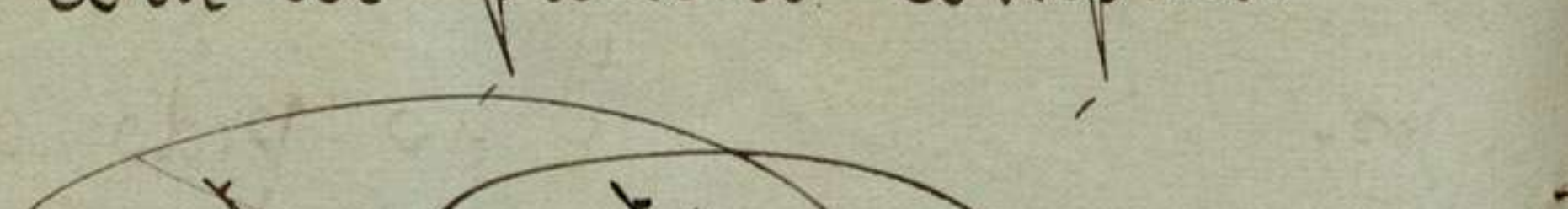
Bon- Si'us injurias com fins are
Gran- no't miro may més la cara.
Bon- que't dire; com que son donas!
Pru- (Reminutlo à tots.)
Rectificado el juicio
pidan lo que les de gana.
Vale- Yo... un cigarro de la Habana.
Pab- La redencion del servicio.
Gran- Si no fos demanar massa
per mi un barril de café.
(Brossi fa senyi de dit)
Bona Yo, un lloro.
Hos- Y yo pido, que

saques la mesma de casa.

Bm- Si'us concedeix tot això
guanyarà benevolencias.

Rm- Si señor, son mesquinencias
para un hombre como yo.

Raf- La negra que vagi à dida.

Rm- Concedido; y de hoy más
(al Moreto.)
te amaré. y tu serás
el orgullo de mi vida.

Raf- Això es la millor senyal
de que la virtut se troba
en la miserable cova
com al palacio comptal.